

Single Market NEWS

The Newsletter of DG XV - Internal Market and Financial Services

No 16 - March 1999

EN POINT DE MIRE



- One Stop Internet Shop for Business:
Your portal to business information in the EU 2
- Evaluation du Marché unique:
Le Plan d'action porte ses fruits 4
- Banking charges: Commission monitors
situation following introduction of the euro 6
- Financial Services Policy Group:
First meetings 8
- Prestation de services transfrontaliers:
Une carte pour travailler dans l'Union 18
- Financial reporting:
Proposal to adapt the SME's definition 19

LIBRARY

DOSSIER SPECIAL

Economic Reform:
Report on the functioning of Community
product and capital markets

FEATURE

Reader survey

see centre pages

Enquête sur SMN

voir pages centrales

Leserbefragung

siehe Heftmitte

CEE: XIV / 1



Commission Européenne
European Commission
Europäische Kommission



S O M M A I R E

news

Single Market

EDITORIAL	1
ACTUALITÉ DU MARCHÉ UNIQUE	
● - The One Stop Internet Shop for Business: Your portal to business information in the EU	2
● - Evaluation du Marché unique: Le Plan d'action porte ses fruits	4
SERVICES FINANCIERS	
● - Banking charges: Commission monitors situation following introduction of the euro	6
- Transposition de la Directive "post BCCI": Devant la Cour de justice	8
● - Financial Services Policy Group: Economic and Finance Ministers' representatives meet	8
LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES	
- Entraves injustifiées à la libre circulation des biens: Procédures d'infraction	10
- Barriers to trade: Infringement procedures	12
DOSSIER SPECIAL	
- WIRTSCHAFTSREFORM: Bericht über die Funktionsweise der Produkt- und Kapitalmärkte	
- RÉFORME ÉCONOMIQUE: Rapport sur le fonctionnement des marchés des produits et capitaux	
- ECONOMIC REFORM: Report on the functioning of product and capital markets	SEE CENTRE PAGES
A DÉTACHER ET RENVOYER	
- Donnez-nous votre avis sur SMN	
- Reader survey	
- Leserbefragung	SEE CENTRE PAGES
LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES	
- Court clarifies expulsion rules: New light on application of Directive	13
- Belgique: Transposition de la Directive sur le droit de vote aux élections communales	13
- Procédures d'infraction: Etudiants étrangers et ressortissants de l'Union	14
- Reconnaissance des diplômes: Devant la Cour de justice	15
SERVICES & LIBERTÉ D'ÉTABLISSEMENT	
- Five Member States referred to the Court of justice: Unjustified restrictions	16
- Breaches of EC Treaty rules	17
- Construction workers: infringement procedure	17
● - Prestations de services transfrontaliers: Une carte temporaire pour les travailleurs non-communautaires	18
DROIT DES SOCIÉTÉS	
● - Financial reporting: Proposal to adapt the SME's definition	19
- Company law Directives in Gibraltar: Implementation problems	19
MARCHÉS PUBLICS	
- Mise en concurrence des marchés publics: Plaintes pour infraction aux règles communautaires	20
- Failure to transpose Public Procurement Directives	20
- Consultation sur les concessions: Avant l'adoption d'une Communication interprétative	21
- Reasoned opinion concerning station design	21
- Alternative ways of solving problems on public procurement: Pilot Project on "independent" authorities	22
- Common Procurement Vocabulary (CPV)	22
- Electronic procurement: An exciting challenge for 2003	22
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE & INDUSTRIELLE	
- Comment améliorer le système des brevets? La Commission annonce des mesures concrètes	23
- Copyright infringement procedures	23
DIVERS	
- DG XV upgrades its website	24
- One Stop Internet Shop for Business: Information sheet	25

E D I T O R I A L

by John Mogg



The Action Plan for the Single Market has come to an end. In just 18 months, we have accomplished real progress towards making the Single Market a reality for citizens and business.

One of the main targets was to ensure that Single Market rules are applied in practice. The outcome has been very encouraging. Particular successes include cutting the percentage of Single Market Directives not yet implemented in all Member States (the "fragmentation factor") from 35% in June 1997 to 13.9% by the end of 1998; putting in place structures for problems to be resolved directly between Member States; and accelerating infringement procedures against Member States where Single Market rules are not applied. This progress has been greatly facilitated by the 'peer pressure' introduced by the Single Market Scoreboard, which has proved itself to be an excellent management tool for monitoring the functioning of the Single Market. As a result of its success, the Scoreboard will continue to appear twice per year.

Establishing the Dialogue with Citizens and Business was another landmark – never before have we managed to reach out so effectively to those with a direct stake in the Single Market. There has also been significant progress on filling remaining gaps in the Single Market's legislative framework with the adoption of Directives on avoiding potential barriers to electronic commerce, protecting biotechnology inventions, conditional access services (such as pay-TV) and gas liberalisation.

On the other hand, there are disappointments. There is still a significant backlog of Single Market Directives not yet implemented; a high level of state subsidies which continue to distort the Single Market and no agreement on the European Company Statute.

We must now maintain the momentum and political impetus of the last 18 months. Our main task is to fine-tune and ensure the smooth functioning of the Single Market so as to maximise its contribution to the everyday lives of citizens and business (better job opportunities, wider choice of goods and services, lower prices and easier travel). And the Single Market must contribute to the EU's overall economic well-being in terms of competitiveness and growth while respecting the Union's wider concerns such as environment and consumer protection issues. To do this, the Commission will bring forward its proposals to follow the Action Plan at the Internal Market Council in June.

Future Single Market objectives will in particular target everyday issues for citizens and business: we shall pay particular attention to feedback from the Dialogue with Citizens and Business, to the Scoreboard business survey, and to our market analysis prepared for the EU's Economic Policy Guidelines (see the Special Feature accompanying this issue). As well as further tightening up enforcement of Single Market rules and cutting red tape, these priorities will include specific action to tackle problem areas in the Single Market, such as mutual recognition of national rules.

Other priorities will be to ensure the EU's financial services sector realises its full potential (notably through the Framework for Action - see pages 8-9 of this issue); improving the functioning of public procurement markets (see page 21 for our latest initiative on public/private partnerships); and adapting the Single Market framework to new challenges and opportunities, such as electronic commerce. Initiatives to meet many of these priorities will be non-legislative, as well as legislative, because they can often prove to be more effective.

Finally, a word on Single Market News itself. I should very much welcome a response to our request for readers to complete the questionnaire accompanying this issue (see centre pages). This will help us to take into account your interests and preferences to improve the magazine.

March '99 • No 16

1 CEE: XIV/1

The One Stop Intern

Your portal to business

<http://europa.eu.int/business>

Would you like to do business in the European Single Market?
Do you need advice on how to certify your product?
Need a business partner in the EU?
Want to know about bidding for public contracts?

Résumé

La Commission européenne a ouvert sur Internet un guichet unique destiné aux entreprises souhaitant en savoir plus sur les règles du Marché unique et sur les possibilités qu'il offre.

Cet outil pratique et facilement accessible peut être utilisé gratuitement par les entreprises, notamment les PME, pour obtenir une réponse à de nombreuses questions concrètes.

Il constitue une passerelle vers des données, des renseignements et des conseils en provenance de nombreuses sources existantes. Ainsi, le guichet Internet donne directement accès à plus de 230 Euro Info Centres. Il permet également d'accéder directement aux avis de marchés publics publiés sur la base de données "Tenders Electronic Daily" (TED), ainsi qu'aux points de contact pour les citoyens et les entreprises mis en place dans les administrations des Etats membres. Ce guichet Internet unique, disponible dans les onze langues de l'Union, fait partie intégrante de l'initiative "Europe Direct" de la Commission européenne. (Voir le guide d'utilisation sur la dernière page)

On 25 January 1999, a One Stop Internet Shop was launched by the European Commission as part of its permanent Dialogue with Business. It is intended for businesses who want to find answers quickly to questions about the business environment and opportunities in the Single Market. It is a practical and accessible tool for businesses which can be used, free of charge, as a gateway to data, information and advice from many existing sources in the eleven languages of the European Union.

"The One Stop Internet Shop aims to give business better and easier access to information and advice on Single Market rules and opportunities", said Single Market Commissioner Mario Monti. "Such information and advice are essential to allow business to take full advantage of the Single Market. We also expect the Internet Shop to provide us with valuable feedback from business on the problems companies encounter in the Single Market, which will help us to improve the Single Market framework further". The need for such information and advice was confirmed, for example, by opinion surveys of companies which identified the absence of information on Single Market rules as a significant obstacle to cross border activity.

However, the Dialogue with Business is not a stand-alone initiative it is closely linked with the Dialogue with Citizens and part of the Commission's Europe Direct initiative. It achieves one of the aims of the Single Market Action Plan through providing user-friendly access to information and advice about the Single Market which is relevant to business - in particular SMEs. It also helps to collect feedback from business with a view to identifying ways in which the operation of the Single Market can be improved. The Commission's network of Euro Info Centres (EICs) as a source business advice and assistance for SMEs will play a key role to this respect.

The One Stop Internet Shop aims to enable businesses, and particularly SMEs, to surmount the "Tower of Babel" situation which arises from the existence of many diverse internet sources of information and advice for doing business in the Single Market. It is often not easy for economic operators to find the right information and get help when they encounter practical difficulties.

This is why the One Stop Internet Shop makes a pre-selection of existing websites (or parts of them) which are relevant for firms operating in the Single Market. Instead of surfing on the net for hours in order to find the right information and advice from different sources, companies can "bookmark" the website and use it as starting point from which they could gain access to all the necessary information and advice resources at European, national, regional and local level. In this way, the One Stop Internet Shop for Business becomes the portal to business information in the EU.

Free and in eleven languages

The One Stop Internet Shop for Business offers:

- user-friendly access to a wide range of **sources of information** on EU programmes and initiatives relevant to enterprises, and in particular to SMEs, including practical tools such as a free translation services and business directories;
- immediate access to a number of free **advice** services at European, national, regional and local level. In particular, the site offers direct access to over 230 Euro Info Centres, the Commission's largest business advice network. This is likely to be of particular value to small and medium-sized companies which may lack the resources to track down information on their own;
- in-depth information and tailored advice on **key issues**. During the initial phase, special emphasis has been put on the following topics: technical standards, EU funding opportunities, intellectual property rights and public procurement.

A vital component of the Dialogue is the possibility for companies to give feedback on the difficulties they encounter when exercising their rights in the Single Market. This feedback is needed in order to identify ways in which the operation of the Single Market can be further improved.

et Shop for Business

information in the EU

Despite the launch being so recent, the first feedback from businesses has started to arrive in the "Dialogue with Business" mailbox. The development of a fully operational feedback mechanism (based on the EIC network) and the analysis of this feedback will be an important issue for the coming months. Moreover, new areas of specialised information will be added to the site shortly.

In the meantime, in your capacity as a "European Multiplier" can help us to promote the Business Dialogue and more particularly the One Stop Internet Shop by disseminating this information through your channels (networks, business organisations, etc.).



On the last page
of this edition
you will find
an information sheet
which explains
all the features of the
One Stop Internet Shop.

How companies make use of the Dialogue with Business?

Eine kleinere Leverkusener Baufirma möchte an öffentlichen Ausschreibungen in anderen EU-Mitgliedstaaten teilnehmen und sucht Informationen sowohl über nationale als auch über europäische Ausschreibungen (hoher Schwellenwert). Ein Mitarbeiter ruft daher den Teil des One Stop Internet Shop auf, der sich auf öffentliche Ausschreibungen bezieht. Nachdem er in der Datenbank TED einige interessante nationale Angebote (die nur in der jeweiligen Landessprache vorliegen) gefunden und sie mit dem kostenlosen Systran-Übersetzungsdienst automatisch übersetzt hat, wendet er sich an das Kölner Euro Info Centre (EIC), das auf öffentliches Auftragswesen spezialisiert ist. Das EIC hilft ihm schließlich bei der Erstellung eines korrekten Angebotes.

Un organisme de formation à Liège recherche des financements pour des formations destinées à des chômeurs. En consultant le guichet Internet unique destiné aux entreprises, l'interlocuteur apprend que toute une série d'instruments ont été mis en œuvre par la Commission européenne pour améliorer l'accès au financement des entreprises innovantes et créatrices d'emplois. Souhaitant obtenir un conseil personnalisé, cet organisme contacte directement par e-mail un des Euro Info Centres spécialisés dans les financements européens pour obtenir des renseignements et conseils personnalisés.

A Dutch company shipping timber to the United Kingdom was subjected to a customs check at Tilbury docks (UK). Much of the contents of the container had to be unpacked. The costs arising from the inspection were then charged to the Dutch company, which requested via the One Stop Internet Shop the advice of its national contact point and enquired whether the customs authorities were entitled to make such charges. The Business contact point in The Hague identified this as a breach of the EC Treaty and forwarded the case to the respective Dutch authorities which discussed the problem with its counterparts in the UK. The UK customs authorities have withdrawn the measure and refunded the fees paid by the company.

For more information,
please contact
Jobst von Kirchmann
DGXV/A-1
TEL.: (+32 2) 2965824
FAX: (+32 2) 2954351
E-mail: AI@dgl5.cec.be

Resümee

Für alle, die Näheres über die unternehmerischen Rahmenbedingungen und Möglichkeiten im Binnenmarkt erfahren wollen, hat die Europäische Kommission im Rahmen ihres Dialogs mit den Unternehmen einen „One Stop Internet Shop für die Wirtschaft“ eingerichtet. Dieses praktische Instrument gibt in elf Sprachen kostenlosen Zugang zu Daten, Informationen und individueller Beratung. Es bietet u.a. direkten Zugang zu über 230 Euro-Info-Zentren, zu Ausschreibungsbekanntmachungen (über die Datenbank TED = "Tenders Electronic Daily"), zu Kontaktstellen für Unternehmen in den Behörden der Mitgliedstaaten und zu einem kostenlosen Übersetzungsdienst. Ziel des Dialogs ist es, durch bessere Information und Analyse des Feedbacks von Unternehmen die Funktionsweise des Binnenmarktes weiter zu verbessern. Der Dialog mit Unternehmen ist eng mit dem Dialog für Bürger verbunden und Teil der "Europe Direct"-Initiative der Europäischen Kommission. (Siehe Info auf der letzten Seite)

Evaluation du

Le Plan d'action

Summary

Significant progress towards improving the functioning of the Single Market has been achieved by the Single Market Action Plan, according to an assessment recently published by the European Commission. Endorsed by the Amsterdam European Council in June 1997, the Action Plan set out an ambitious 18-month programme in the run up to the introduction of the euro. Particular successes include cutting the percentage of Single Market Directives not yet implemented in all Member States, from 35% in June 1997 to 13.9% at the end of 1998 and accelerating infringement procedures against Member States where Single Market rules are not applied. Adoption of Directives on transparency of potential barriers to electronic commerce, protecting biotechnology inventions, conditional access services and gas liberalisation are successful results. The Dialogue with Citizens and Business has also proved successful at raising awareness of Single Market opportunities. The Commission will shortly outline specific measures for the proper functioning and development of the Single Market.

Une récente évaluation publiée par la Commission européenne, montre que le Plan d'action a permis d'accomplir de notables progrès dans l'amélioration du fonctionnement du Marché unique, au service des citoyens et des entreprises. *Analysé par le Conseil européen d'Amsterdam en juin 1997, le Plan d'action prévoyait un ambitieux programme de dix-huit mois dans la perspective de l'introduction de l'euro. Au nombre des progrès accomplis, on notera que le pourcentage de Directives relatives au Marché unique non encore transposées dans tous les Etats membres a été ramené de 35 % en juin 1997 à 13,9 % fin de 1998. On relèvera aussi l'accélération des procédures d'infraction à l'encontre d'Etats membres qui n'appliquent pas les règles communautaires. L'adoption des Directives sur la transparence des obstacles au commerce électronique, sur la protection des inventions biotechnologiques, sur les services à accès conditionnel et sur la libéralisation du marché du gaz, ainsi que les progrès réalisés dans la coordination en matière de fiscalité directe, sont également à saluer. Enfin, le dialogue avec les citoyens et les entreprises constituée à l'évidence une réussite en terme de sensibilisation aux possibilités offertes par le Marché unique. La tâche principale va désormais consister à procéder à certains ajustements. C'est dans cette optique que sera élaboré, d'ici le mois de juin, un cadre pour les objectifs futurs du Marché unique.*

Dans l'élaboration de ces nouvelles mesures, la Commission européenne accordera une attention toute particulière aux informations transmises, notamment dans le cadre du dialogue avec les citoyens et les entreprises. Les résultats de l'enquête réalisée auprès des chefs d'entreprise (voir SMN n°15), ainsi que le Rapport sur la réforme économique (voir Dossier spécial) seront également pris en compte.

«Outre un contrôle plus strict de l'application des règles du Marché unique et la simplification des formalités administratives, nos priorités consistent à apporter des solutions spécifiques aux problèmes qui subsistent dans certains secteurs, comme celui de la reconnaissance mutuelle des réglementations nationales», a déclaré le Com-

missaire Mario Monti. «Des efforts devront également être accomplis afin que le secteur des services financiers développe tout son potentiel, pour que le fonctionnement des marchés publics s'améliore et que le cadre du Marché unique s'adapte aux nouveaux défis et aux nouveaux débouchés, notamment ceux du commerce électronique. Dans un grand nombre de ces domaines d'action prioritaires, nous proposerons des initiatives législatives et non législatives, puisqu'il s'avère que ces dernières sont souvent plus efficaces. Nous nous efforcerons aussi, en particulier, de prendre en considération les intérêts des consommateurs et la protection de l'environnement dans notre action en faveur du Marché unique. Ces priorités seront régulièrement réexaminées et adaptées.»

Les réalisations les plus marquantes du Plan d'action sont les suivantes:

Rendre la législation plus efficace

- Des progrès sensibles ont été observés dans la transposition des Directives relatives au Marché unique, le pourcentage des Directives non encore transposées dans tous les Etats membres ayant été ramené de 35 % à 13,9 %.
- Le cadre pour l'application de la législation et la résolution des problèmes a été renforcé. La mise en place d'un réseau de centres de coordination et de points de contact permet aux Etats membres de résoudre directement entre eux les problèmes signalés par des particuliers ou des entreprises. De nouvelles améliorations ont aussi été apportées aux règles internes de la Commission pour la conduite des procédures d'infraction.

- Le panel d'entreprises européennes a été lancé. Il permet à la Commission de tenir compte de l'avis des utilisateurs à propos des contraintes administratives et des coûts d'adaptation induits par les nouvelles propositions législatives.

Supprimer les principales distorsions

- L'adoption, en décembre 1997, d'un paquet de mesures fiscales, y compris un code de conduite dans le domaine de la fiscalité des entreprises, a donné un nouvel élan à la coordination des actions en matière de fiscalité directe.
- En matière de concurrence, la quasi-totalité des mesures prévues dans le domaine de la répression des ententes et dans celui des aides d'Etat ont été adoptées.

Marché unique

porte ses fruits

Supprimer les obstacles sectoriels

- Tous les engagements pris en matière d'innovation et de nouvelles technologies ont été respectés, entre autres l'adoption de Directives sur un mécanisme de transparence réglementaire pour les services de la société de l'information, sur les services à accès conditionnel et sur les inventions biotechnologiques. Il faut rappeler aussi la présentation de propositions de Directive sur les signatures numériques et sur le droit d'auteur et les droits voisins.

- En ce qui concerne les services financiers, la Commission a présenté ses propositions de Directive sur les organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) et sur la vente à distance de services financiers.

- Le cadre législatif communautaire pour la libéralisation des services publics a été renforcé grâce à l'adoption de la Directive créant un marché intérieur du gaz naturel.



Au service de tous les citoyens

- Le Dialogue avec les citoyens et les entreprises diffuse des informations par téléphone et Internet. Ce Dialogue dote l'initiative "Citoyens d'Europe" d'une structure permanente avec le guichet Internet unique destiné aux entreprises (voir page 2-3).

- Le réseau d'information et de consultation des Services européens de l'emploi (EURES), sur Internet depuis juin 1998, gère aujourd'hui plus de 500.000 demandes annuelles sur les offres d'emploi dans l'Union.

- La protection des droits de sécurité sociale des personnes qui se déplacent au sein du Marché unique a été étendue afin d'englober les étudiants et les fonctionnaires affiliés à des régimes particuliers. La Commission a lancé un programme ambitieux de simplification et de réforme de la coordination des régimes de sécurité sociale.

- La Directive visant à faciliter la libre circulation des travailleurs cotisant à des régimes complémentaires a été adoptée.

- Le Conseil est parvenu à une position commune concernant la proposition d'étendre le champ d'application de la Directive "responsabilité du fait des produits" aux produits agricoles primaires.

En souffrance

La Commission observe cependant que les progrès ont été insuffisants sur les points suivants:

- les Etats membres n'ont pas réussi à résorber complètement le retard pris dans l'adoption des mesures de transposition "Marché unique";
- les progrès dans le domaine des brevets, des produits de construction et du marquage de conformité ont été plus lents que prévu;
- le rythme auquel les recommandations SLIM (Simplification de la législation du Marché unique) sont transformées en propositions législatives concrètes a été jusqu'à présent relativement lent;
- l'Union a encore de considérables efforts à accomplir pour supprimer les obstacles fiscaux restants et offrir un environnement fiscal plus favorable à la création d'emplois ;
- les aides d'Etat restent l'une des principales sources de distorsion de la concurrence au sein du Marché unique;
- il s'est avéré difficile de parvenir à un accord sur le statut de la société européenne, en dépit des efforts intensifs déployés par les différentes présidences du Conseil.

Resümee

Eine kürzlich veröffentlichte Bewertung der Kommission unterstreicht, daß der Binnenmarkt-Aktionsplan zum besseren Funktionieren des Binnenmarkts beigetragen hat. Der im Juni 1997 verabschiedete Aktionsplan beinhaltet ein ehrgeiziges 18-Monats-Programm für die Zeit bis zur Einführung des Euro. Die dabei erzielten Erfolge betreffen z.B. die Verringerung des Anteils der noch nicht EU-weit umgesetzten Binnenmarkt-Richtlinien von 35 auf 13,9% sowie beschleunigte Vertragsverletzungsverfahren bei Nichtanwendung von Binnenmarktregeln. Ferner gehören dazu die Verabschiedung von Richtlinien auf folgenden Gebieten: Transparenz im elektronischen Geschäftsverkehr, Schutz biotechnologischer Erfindungen, zugangskontrollierte Dienste und Liberalisierung der Gasmärkte. Über den Dialog mit Bürgern und Unternehmen wurden außerdem die Vorteile des Binnenmarktes stärker ins Bewusstsein gerückt. Demnächst wird die Kommission weitere gezielte Maßnahmen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Binnenmarktes vorschlagen.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Anthony Dempsey
DG XVI/A-1
TEL: (+32 2) 295 73 57
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: AI@dg15.cec.be

Banking

Commission monitors situation

Résumé

Depuis l'introduction de l'euro, la Commission européenne s'interroge sur le montant élevé des commissions prélevées lors des transactions bancaires.

Tout en surveillant de près l'évolution de la situation, elle entend bien encourager les banques à réduire le coût des transactions (transferts, chèques, cartes de crédit) et des échanges de billets dans la zone euro. A cet effet, la Commission publiera, au printemps, une Communication sur l'avenir des systèmes de paiement dans le Marché unique.

Elle y définira un cadre détaillé pour parvenir à une zone unique de paiement. L'urgence d'une action en la matière a d'ailleurs été soulignée lors de la première réunion du Groupe politique sur les services financiers (voir page 8).

En outre, la Commission a pris des mesures pour que les citoyens puissent apporter des précisions, et recevoir des informations, sur des cas présumés de non-respect du cadre juridique de l'euro, comme l'application incorrecte du taux de conversion officiel (voir les points de contact ci-contre).

The European Commission firmly intends to be a catalyst for encouraging banks to lower the cost of cross-frontier transactions (transfers, cheques and payment cards) and of banknote exchanges. To this effect, the Commission will issue a policy Communication in the Spring of 1999 on payment systems in the Single Market.

This will set out a detailed framework for achieving the goal of a single payments area. The urgency for action in this area was fully supported by the personal representatives of EU Finance Ministers at the first meeting of the Financial Services Policy Group (chaired by Commissioner Monti) on 28 January 1999 (see page 8).

A Recommendation on banking charges for conversion to the euro (98/286/EC) was adopted by the European Commission in April 1998 (see SMN N° 12), and in December 1998. The Commission made public an initial evaluation which indicates that banks throughout the euro area intended to implement the Recommendation. According to the Recommendation, banks will not charge for converting accounts from the national currency unit of the individual participating Member State to the euro unit (e.g. from Italian lira to euro in Italy) or for converting payments to and from the euro and the national currency unit. Furthermore, the Recommendation provides that banks cannot charge a different fee for services in the euro unit than that for otherwise identical services in the national currency unit. This is an important and significant contribution to public confidence in the changeover to the euro. The Commission will continue to monitor the effective implementation of the Recommendation.

The Recommendation does not, of course, ask that banks cease to charge for the services they provide including, for example, the purchase or sale of banknotes of other Member States. The Recommendation does, however, require that full transparency is provided for all conversions and exchanges by showing clearly the application of the fixed conversion rates and identifying separately any charges of any kind which are applied.

Prior to the introduction of the euro, bank charges for services such as banknote exchange could be hidden, at least partly, in the difference, or "spread", between their buying rate and their selling rate for a currency. Application of a "spread"

was a non-transparent method of charging, which the Commission has long called on banks to discontinue.

With the introduction of the euro, banks are no longer able to calculate their charges within an exchange rate "spread", for transactions involving the currency units of participating Member States. This is because of the fundamental requirement that the fixed conversion rates set by the EU's Council of Finance Ministers on 31 December 1998 are applied for all conversions and exchanges between participating national currency units. Banks must, therefore, have altered their method of charging for all conversions and exchanges with effect from 1 January 1999 at the latest.

Since the beginning of January 1999 there have been widespread criticisms concerning the high level of bank charges in some Member States, particularly for banknote exchange and cross-border transfers. There is a legitimate expectation that the level of charges for cross-border transactions should decrease, since banks no longer face the costs associated with exchange rate risk between currencies of countries participating in the euro and transparency will tend to intensify competition between financial institutions.

Statement calling on banks

Early in January, Commissioner Monti wrote to the European banking associations to highlight concern regarding the level of charges and on 5 February 1999, the Commission issued a statement calling on banks to further increase transparency by making publicly available information showing changes in the total level of charges (before and after the introduction of the euro) for exchanging euro zone banknotes and cross border cheques, transfers and card payments. Banks in the euro zone were requested to report the state of play to the Commission before 31 March 1999 through their European associations. The Commission also called on users of financial services to report to the Commission details of any cases of banks' failure to respect the legal framework for the euro or the Commission Recommendation on transparency of bank charges (see the contact points below). The Commission will examine the situation and use the information gathered to build up a complete picture of the state of compliance with the Regulations on the legal status of the euro and the relevant Recommendations and to decide on any further action which may be necessary. The

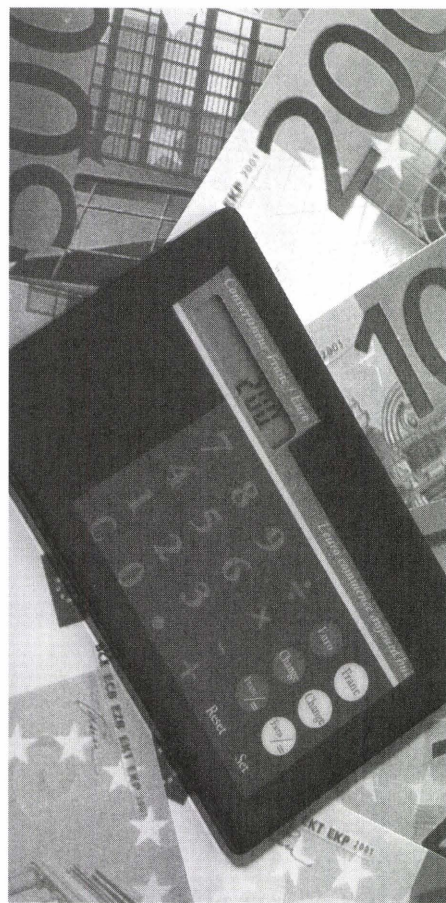


charges

following introduction of the euro

Commission has also recently launched investigations of possible infringements of EU competition rules by banks as regards charges.

On credit transfers, the Commission recognises that there are still substantial differences in the level of charges for cross-border transactions compared to domestic transactions. However, the Commission believes that the transitional period, up to the date of introduction of euro notes and coins, provides a window of opportunity to bring down the charges for cross-border transfers. This means dealing effectively with weaknesses in cross-border payments infrastructure and the removal of other structural obstacles to cross-border competition. It also requires that financial institutions understand the importance in political and commercial terms of increased investment in cross-border linkages between domestic retail payment systems. Public authorities at national and EU level also have a role to play in terms of not only exercising moral suasion, but also in promoting action and in tackling administrative requirements which may add to the burden of banks when processing cross-border transactions. It is in this context that the Commission will present its forthcoming Communication on payment systems in the Single Market.



Resümee

Seit Einführung des Euro beobachtet die Kommission die Entwicklung bei den Gebühren für Bankgeschäfte, zumal sie die Banken dazu anregen will, die Kosten für grenzüberschreitende Transaktionen (Zahlungen, Scheck, Zahlungskarten) sowie den Sortenwechsel innerhalb der Euro-Zone herabzusetzen. Sie wird demnächst eine politische Mitteilung zu Zahlungssystemen im Binnenmarkt veröffentlichen, in der sie die Rahmenbedingungen für die Schaffung eines einheitlichen Raums für den Zahlungsverkehr erläutert. Die Dringlichkeit für Maßnahmen auf diesem Gebiet wurde von dem persönlichen Vertreter der EU-Finanzminister bei der ersten Sitzung der von Kommissar Mario Monti geleiteten Gruppe für Finanzdienstleistungspolitik am 28. Januar voll unterstützt (siehe Seite 8). Außerdem hat die Kommission Kontaktstellen eingerichtet, wo Bürger zu vermuteten Regelverstößen gegen die für den Euro geltenden Regeln Hinweise geben und Informationen erhalten können, wie z.B. bei unkorrekter Anwendung des offiziellen Umrechnungskurse.

Summary of relevant elements of the Commission's Recommendation

The Commission Recommendation of 23 April 1998 contains a standard of good practice on conversion without charge covering.

- The conversion of incoming and outgoing payments denominated in the euro unit or in the national currency unit.
- The conversion of accounts from the national currency unit to the euro unit both during and at the end of the transitional period.

For example, in Germany there should be no charge for converting a DM payment to euro, so that it can be credited to a euro denominated account. If a bank customer in Germany continues to hold his account in DM, a payment received in euro (either from inside or outside Germany) should be converted to DM and credited to his account without any fee for the conversion. (Of course, where banks already charge for a payment service itself they can continue to do so, but they cannot treat the conversion of the payment as a service.) For accounts, there should be no charge for converting a DM account to a euro account either during or at the end of the transitional period.

Furthermore, the Recommendation confirms that banks cannot charge a different fee for services in the euro unit than that for otherwise identical services in the national currency unit.

The Recommendation also requires that full transparency is provided for all conversions and exchanges by showing clearly the application of the fixed conversion rates and identifying separately from the conversion rate any charges of any kind which are applied.

The contact points are:

FAX:

(+32 2) 295 07 50

E-mail:

europoint@dg15.cec.be

or

FAX:

(+32 2) 296 56 08

E-mail:

eurosignal@dg24.cec.be

Financial Services

Economic and Finance Ministers

EN BREF

La France et le Luxembourg devant la Cour de justice

La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice européenne contre la France parce qu'elle n'a pas transposé une Directive qui vise à renforcer la surveillance prudentielle dans le domaine des établissements de crédit, de l'assurance, des entreprises d'investissement et des organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM). La Directive en question (95/26/CE), dite "post-BCCI", aurait dû être transposée le 18 juillet 1996 au plus tard, or la France ne l'a transposée pour aucun secteur jusqu'à présent. La Commission a également décidé de saisir la Cour de justice contre le Luxembourg, où la Directive a bien été transposée en droit national mais uniquement pour le secteur des assurances.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Marc Vereecken
DG XVI/C-1
TEL: (+32 2) 295 79 78
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: CI@dg15.cec.be

The Financial Services Policy Group (FSPG), composed of personal representatives of Economic and Finance Ministers and the European Central Bank, and chaired by Commissioner Mario Monti, met in Brussels on 28 January and 25-26 February. The Group has been established to identify priorities amongst the measures outlined in the "Financial Services: building a Framework for Action" Communication adopted on 28 October 1998 (see SMN n°15). The Group will also advise the Commission on the best operating conditions to ensure the optimal functioning of the Single financial market. On the basis of the work of the group, the Commission will submit proposed priority actions to the Council of Finance Ministers next May and report to the European Council in June. The Group has been asked by the Council to examine four areas: where new legal initiatives will be required, where existing provisions have to be adapted to new developments, where existing provisions need to be simplified and where these should be more coherent.

First meeting

The Commission submitted working documents on each of the four items under discussion into the first meeting. The main elements were as follows:

• Immediate priorities

Facilitate approval of existing proposals. The Commission identified the following proposals on which personal representatives were invited to commit themselves to take every possible action within their administrations to work towards agreement by mid-1999:

- the two proposed Directives on the winding-up and liquidation of banks and insurance companies;
 - the proposed Directive on take-over bids (see SMN N° 10);
 - the proposed Directive on the European Company Statute (see SMN N° 13).
- Member States' representatives were also asked to confirm their commitment to do everything possible to allow the Council to adopt a common position on the following proposals by mid-1999:
- the two proposals for UCITS Directives (see SMN N° 14);
 - the proposal for an Electronic Money Directive (see SMN N° 14);
 - the proposal for a Distance Selling of Financial Services Directive (see SMN N° 15).

Amending and improving existing legislation.

Two areas have been identified:

- amendment of the money laundering Directive and plans to combat fraud in payment systems (see SMN N° 14);
- improvements in the way the public-offer and listing prospectus Directives are applied.

• Prudential rules

Banking supervisory standards. Work is already underway in the Commission's Banking Advisory Committee (BAC) in order to identify and remedy shortcomings in the rules. Work in the EU is taking place in parallel with similar discussions at the international level in the Basle Committee on Banking Supervision. Solutions should in particular take fully into account the heterogeneous structure of the EU banking sector and reflect the fact that, unlike the Basle rules, EU rules also apply to investment firms.

Insurance. A number of areas for improvement have been identified in the Commission's Insurance Committee, especially in relation to non-life business:

- the solvency requirement for long term, long tail risks;
- the indexation of the minimum guarantee fund and
- the treatment of reinsurance, which is not regulated at EU-level.

Financial conglomerates. There are three issues at stake. The first is the difficulty for supervisors of securing an overall view of the risks run by such 'financial conglomerates'. Subsequently, within a financial conglomerate, risks may not be adequately addressed by any of the supervisors concerned. The third concern is that the size of some of the groups concerned raises questions about the possible impact on the stability of the financial system if financial difficulties were to occur.

• Corporate governance

The FSPG has been invited to confirm the view that corporate governance issues are of increasing importance in the context of an emerging European capital market and to support the Commission's work towards identifying and clarifying the extent of the issues which could stand in the way of an integrated European capital market.

• Accounting and auditing

The tasks in this area comprise:

- working towards maintaining consistency between the EU financial reporting framework and International Accounting Standards developed by the IASC;

Resümee

Die aus persönlichen Vertretern der Finanzminister sowie der EZB zusammengesetzte und von Kommissar Mario Monti geleitete Gruppe für Finanzdienstleistungspolitik (Financial Services Policy Group) hat am 28. Januar und 25.-26. Februar erstmals getagt. Sie soll unter den in der Mitteilung "Finanzdienstleistungen: Abstecken eines Aktionsrahmens" erläuterten Maßnahmen (siehe SMN Nr.15) Prioritäten ermitteln. Ferner berät sie die Kommission, wie bestmögliche Bedingungen geschaffen werden können, um ein optimales Funktionieren des Binnenmarktes für Finanzdienstleistungen zu gewährleisten. Aufgrund der Arbeitsergebnisse der Gruppe wird die Kommission dem Finanzministerrat im Mai vorrangige Aktionen vorschlagen und dem Europäischen Rat im Juni berichten. Die Gruppe wurde vom Rat beauftragt zu untersuchen, wo neue gesetzgeberische Maßnahmen erforderlich sind, wo bestehende Regelungen an neue Entwicklungen angepaßt bzw. vereinfacht werden und wo sie in einen deutlicheren Zusammenhang gebracht werden müssen.

es Policy Group

representatives meet in Brussels

Résumé

Le Groupe politique des services financiers, composé des représentants personnels des ministres des Finances et de la Banque centrale européenne, et présidé par le Commissaire Mario Monti, s'est réuni à Bruxelles le 28 janvier, ainsi que les 25 et 26 février. Ce Groupe est chargé d'identifier les mesures prioritaires dans la Communication «Services financiers: élaborer un cadre d'action» présentée en octobre 1998 (voir SMN n°15). Le Groupe devra aussi conseiller la Commission sur la manière d'assurer le fonctionnement optimal du Marché unique financier. Sur base des travaux de ce Groupe, la Commission soumettra des propositions d'actions prioritaires au Conseil ECOFIN du mois de mai et fera rapport au Conseil européen de juin. Le Conseil a demandé au Groupe d'examiner quatre domaines: celui où de nouvelles initiatives législatives sont nécessaires; celui où il faut adapter les dispositions existantes aux nouveaux développements; celui où il faut simplifier les dispositions actuelles et celui où il faut les rendre plus cohérentes.

- working towards a common understanding of the role of the statutory auditor in reporting to investors and capital markets;

- reviewing whether the company reporting options in the Accounting Directives are inappropriate in view of the need for further harmonisation of financial reporting;

- reviewing whether the company reporting options in the Accounting Directives are inappropriate in view of the need for further harmonisation of financial reporting.

The Group has been invited to support this work and also to agree that there will need to be a "fast track" legislative mechanism for changing the Directives to reflect developments in IAS and in the market.

Second meeting

Discussions on 25 and 26 February were concentrated on the following topics:

• Supplementary pension funds

The Commission outlined its preliminary thinking on a secure prudential framework within which second-pillar (employment-related) pension funds can be organised and managed. The Single Market for pension funds constitutes one of the gaping holes in the EU Single Market framework. Enabling supplementary pension funds to optimise investment strategies across national markets and categories of assets can help to alleviate some of the burden on pension financing presented by demographic trends. The Commission is due to unveil these ideas in a Communication in late March or April. Reactions to this Communication will be given due consideration before legislative proposals are tabled later this year.

• Expediting EU legislation for financial markets

It currently takes up to 4 years between the detection of new prudential risk and completion of the co-decision procedure for adoption of any appropriate legislative response. As a consequence, the EU prudential framework is constantly running several years behind international best practice when it comes to regulating financial markets and institutions. Cumbersome EU legislative procedures may therefore give rise to unnecessary exposure to financial instability. While there can be no question of rewriting the EC Treaty simply to respond to the ever-changing mosaic of financial markets, the Commission believes that there is scope, with existing institutional arrangements, for a more rational and

streamlined approach to elaborating EU financial legislation.

• Completing retail financial markets

The FSPG has the opportunity to grapple with one of the most difficult challenges for the EU's Single financial market – namely, how to offer financial institutions and customers the possibility of shopping around different Member States for retail financial services while providing seamless and effective arrangements for safeguarding consumer interests. Active intervention by national authorities in defence of consumer interests is a sine qua non for creating the consumer confidence needed to support financial markets. However, a long history of such intervention, coupled with different national legal infrastructures and conventions, give rise to a formidable array of barriers to the cross-border provision of traditional financial services. This is reflected in the low (and for some services non-existent) level of cross-border trade in financial services. While there can be no question of allowing single market considerations to ride roughshod over consumer protection, the FSPG may see room for practical actions which will serve both policy goals in a harmonious way.

• Electronic commerce and financial services

Widespread application of new communications technologies throws the issues relating to functioning of a single retail financial market into sharp relief. By reducing distance costs, and offering financial institutions an alternative to expensive investment in retail branch networks, e-commerce provides the technological means to provide many high-street financial services on a cross-border basis. However, in doing so it highlights the fault-lines between national legal, contractual and judicial systems. While these problems are not peculiar to financial services, the intensity and overlapping layers of national protection add to the complexity of the issues in this sector.

The **third meeting** of the FSPG is scheduled for 26 March.

For more information,
please contact
Patrick Pearson
DG XV/C-1
TEL: (+32 2) 295 57 58
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: C1@dg15.cec.be

Entraves injustifiées à la *Procédures d'infraction*

À la suite de plaintes, la Commission européenne a décidé de poursuivre des procédures d'infraction à l'encontre de la France concernant des entraves injustifiées à la libre circulation de marchandises en violation de l'article 30 du Traité CE. La Commission a décidé de saisir la Cour de justice européenne au sujet des pièces détachées d'automobiles en transit, des pâtes alimentaires et des barbecues à usage unique. Elle a aussi décidé d'envoyer deux avis motivés à la France concernant les aliments et boissons enrichis (par exemple, avec des vitamines) et les produits de traitement des eaux de piscines.

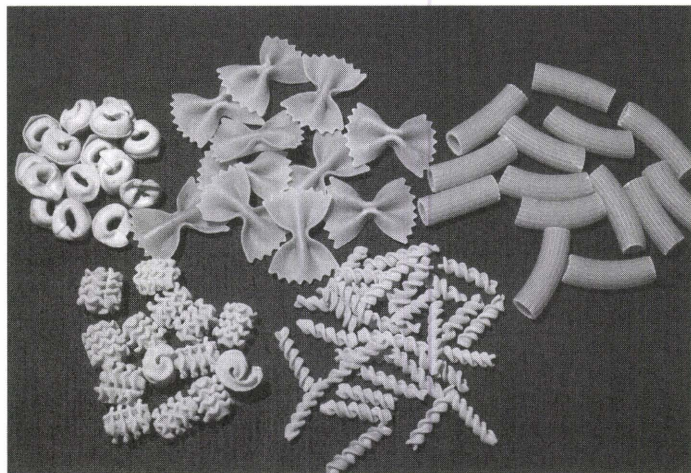
Pièces détachées pour automobiles

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice au sujet des pratiques des douanes françaises consistant à retenir des pièces détachées pour automobiles en transit originaires d'Espagne et destinées à être vendues en Italie. La Commission considère qu'il s'agit d'une restriction injustifiée à la libre circulation des marchandises dans le Marché unique. Ces pièces détachées sont légalement fabriquées en Espagne pour être utilisées sur des voitures de marque française et étrangère. Elles sont saisies au motif qu'elles constituent des «contrefaçons» en vertu de la législation française sur la propriété industrielle et la protection des consommateurs. Toutefois, ces pièces détachées n'enfreignent les dispositions relatives à la propriété industrielle ni dans leur pays de fabrication, ni dans celui où elles sont mises en vente.

La Commission reconnaît que la protection de la propriété industrielle et commerciale constitue un objectif d'intérêt général susceptible d'être invoqué (article 36 du Traité CE) pour justifier des restrictions à la libre circulation. Cependant, la Commission considère que la pratique des autorités françaises qui consiste à saisir des pièces détachées se trouvant en transit sur le territoire national est une mesure disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi, dans la mesure où les produits ne sont pas destinés à être mis en vente sur le marché français. La Commission estime que la raison qui motive les retenues va au-delà de l'objectif de protection des droits de propriété industrielle. Par ailleurs, les autorités françaises ont elles-mêmes reconnu que la présence provisoire de ces pièces n'enfreint pas non plus les dispositions relatives à la protection des consommateurs.

Pâtes alimentaires

La Cour de justice a également été saisie à propos des restrictions à la commercialisation des pâtes à base de blé autre que dur légalement produites dans un autre Etat membre. Ces restrictions se fondent sur la loi française du 3 juillet 1934 qui dispose que toutes les pâtes produites ou commercialisées en France doivent être à base de blé dur. Si les autorités françaises ont le droit de prévoir des règles strictes concernant la fabrication des pâtes en France, la Commission estime cependant que le fait d'étendre aux produits des autres Etats membres l'interdiction de commercialiser des pâtes produites à partir de blé tendre ou d'un mélange de blé tendre et dur est une violation des dispositions du Traité relatives à la libre circulation des marchandises. L'opinion de la Commission tient compte de la jurisprudence de la Cour de justice et, notamment, de ses arrêts du 14 juillet 1988 concernant une législation italienne similaire (affaires C-407/85 et C-90/86).



Les autorités françaises ont pris des mesures provisoires en 1991 sous la forme d'une instruction administrative envoyée aux services concernés, qui invite ces derniers à autoriser la vente de pâtes légalement produites dans un autre Etat membre. Toutefois, la loi de 1934 n'a toujours pas été modifiée malgré les assurances données de longue date par les autorités françaises. La Commission estime cette modification nécessaire afin de mettre fin à la violation des dispositions du Traité CE et d'offrir aux opérateurs économiques sécurité juridique et transparence.

Barbecues à usage unique

Les autorités françaises ont refusé la commercialisation de barbecues à usage unique en raison notamment des risques d'incendie que ceux-ci

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Didier Millerot
DG XVID-I
TEL: (+32 2) 296 97 82
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: DI@dg15.cec.be

libre circulation des biens

à l'encontre de la France

occasionneraient. Or, la France est l'un des seuls Etats membres à interdire ces produits. Suite à des contacts entre les services de la Commission et les autorités françaises, l'entreprise concernée a accepté de renforcer la sécurité du produit et améliorer l'information des consommateurs lorsqu'ils l'utilisent.

Puisque les autorités françaises ont continué à refuser l'autorisation du produit malgré les modifications apportées par l'entreprise, la Commission a ouvert une procédure en manquement en décembre 1997 par l'envoi d'une lettre de mise en demeure et, en mai 1998, par l'envoi d'un avis motivé (voir SMN n° 12).

La Commission est d'avis que l'interdiction absolue d'un barbecue à usage unique constitue une mesure disproportionnée car le produit tel que modifié par l'entreprise répond déjà aux intérêts invoqués par les autorités françaises (protection de l'environnement et des consommateurs). Les entraves à la commercialisation en France des barbecues visés étant maintenues, la Commission a décidé la saisine de la Cour.

Aliments enrichis

Suite à un nombre important de plaintes concernant des difficultés pour commercialiser en France des denrées alimentaires enrichies légalement produites et/ou commercialisées dans un autre Etat membre, la Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé. Il s'agit notamment de confiserie additionnée de vitamines, de boissons dites énergisantes ou de compléments alimentaires. Ces denrées sont destinées soit à une alimentation courante, soit à une alimentation particulière (au sens de la Directive 89/398/CEE). La réglementation française comprend des listes limitatives de substances qui peuvent être adjointes dans les denrées alimentaires. L'adjonction de substances non prévues par ces listes ou, dans des proportions ou des conditions différentes de celles prévues par la réglementation, est soumise à une procédure d'autorisation préalable. Dans de nombreux cas, les autorités françaises se sont opposées à la commercialisation en France de produits légalement fabriqués et/ou commercialisés dans d'autres Etats membres sans apporter, conformément à la jurisprudence de la Cour de justice, d'éléments suffisants établissant le risque que comporterait la commercialisation de ces produits pour la santé publique.

La Commission considère que les mesures prises par les autorités françaises constituent des entraves injustifiées tombant sous le coup de l'article 30 du Traité CE. Elle considère également que la procé-

dure d'autorisation préalable prévue par la réglementation française ne respecte pas les principes énoncés par la Cour de justice en la matière (en particulier en ce qui concerne le délai d'examen des demandes et la manière dont les décisions de l'administration sont notifiées aux intéressés). Pour la Commission, la réglementation française devrait également être adaptée afin que le principe de reconnaissance mutuelle puisse s'appliquer pleinement dans le secteur des denrées alimentaires enrichies, des boissons énergisantes et des compléments alimentaires.

Produits de traitement des eaux de piscines

Enfin, la Commission a aussi décidé l'envoi d'un avis motivé concernant des entraves à la commercialisation de produits de traitement des eaux de piscines. En février 1993, une entreprise a demandé l'autorisation de commercialiser deux produits qui améliorent l'efficacité des filtres installés dans les systèmes de traitement des piscines, et qui sont acceptés ou reconnus dans plusieurs Etats membres. Cependant, en novembre 1997, le Conseil Supérieur d'Hygiène Publique de France a émis un avis défavorable à la suite duquel le Ministère compétent a refusé la demande de l'entreprise concernée. En effet, la réglementation française relative aux dispositions techniques applicables aux piscines ne contient pas de dispositions de reconnaissance mutuelle relatives aux tests et agréments délivrés dans les autres Etats membres. Mais un Etat membre ne saurait refuser la commercialisation d'un produit légalement fabriqué et/ou commercialisé dans d'autres Etats membres que si le produit présente des risques graves pour la santé. La Commission estime que les raisons sur lesquelles le refus est fondé ne ressortent pas clairement de l'avis du Conseil Supérieur et que les autorités françaises ont enfreint les règles du Traité CE concernant la libre circulation des marchandises (articles 30 et 36).



Barriers to trade

Infringement procedures against Belgium and Germany

After receiving a number of complaints, the European Commission has decided to pursue infringement procedures against Belgium and Germany in connection with unjustified barriers to the free movement of goods in violation of Article 30 of the EC Treaty. It has decided to bring an action before the European Court of Justice against Belgium regarding the labelling requirements for certain foodstuffs and to send a reasoned opinion on parallel imports of pharmaceutical products. It has also decided to send a reasoned opinion to Germany concerning food supplements.

Labelling of foodstuffs

The Commission has decided to bring an action before the Court of Justice concerning a Belgian regulation on nutrients and foodstuffs to which nutrients have been added. A Royal Decree of 1992 makes the sale of such products in Belgium subject to certain formalities, including an obligation to provide the competent authorities with information on the product in question. The Belgian authorities then assign a notification number to the product and this number must be quoted on the label when the product is offered for sale. The Commission takes the view that this requirement entails additional costs for companies involved and seems disproportionate to the need to protect public health. Quoting this number in commercial documents or drawing up check lists of products notified to the administration would constitute less of a barrier than obligatory labelling while providing just as effective a way of monitoring the products. Nevertheless, the Belgian authorities have refused to withdraw the contentious requirement.

Parallel imports of pharmaceutical products

The Commission has decided to send a reasoned opinion to Belgium concerning its regulations and practice as regards the sale of parallel-imported pharmaceutical products, since a parallel importer has been required by the authorities to repack his products in order to obtain a sales authorisation. These products are basically identical to products already sold in Belgium. The Belgian authorities justify their requirements on the grounds that the presentation of the parallel imports is not exactly the same as that of the products already on the Belgian market, the differences being shelf-life (longer for products registered in Belgium), the trade name in the case of one of the products, the size of the packages and a few minor points concerning storage conditions. The Commission does not regard these differences as sufficiently fundamental as to warrant compulsory repackaging, but the Belgian authorities have refused to withdraw their requirements.

Food supplements in Germany

The Commission has decided to send a reasoned opinion to Germany on the question of barriers to the sale of vitamin-enriched food supplements imported from other Member States. Because of the amounts of vitamins in these products, the German authorities classify some of them as medicinal products. However, the Commission thinks that the systematic application of a purely quantitative criterion (three times the recommended daily intake) to classify a vitamin supplement as a medicinal product disregards the differences between the various types of vitamins and the different levels of risk involved in the event of excessive consumption. A less restrictive measure would be to specify a limit value for each vitamin, above which a preparation would be regarded as a medicinal product. The German authorities have so far refused to remove this obstacle.

For more information,
please contact
Ghislaine Guisolphé
DG XV/D-2
TEL: (+32 2) 295 18 60
FAX: (+32 2) 299 30 98
E-mail: D2@dg15.cec.be
or
Didier Millerot
DG XV/D-1
TEL: (+32 2) 296 97 82
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: D1@dg15.cec.be



RÉFORME ÉCONOMIQUE

Rapport sur le fonctionnement des marchés des produits et capitaux

No 16

Mars 1999

Single Market
news

Comment fonctionnent réellement les marchés des biens, services et capitaux au sein de l'Union? La Commission européenne vient d'adopter une Communication qui met en évidence les domaines où il faudrait remédier aux faiblesses structurelles de l'économie communautaire du point de vue de l'offre. Préparée à la demande du Conseil européen de Cardiff de juin 1998, cette Communication doit aider le Conseil des Ministres de l'économie et des finances (ECOFIN) à élaborer et appliquer les Grandes orientations de politique économique de l'Union européenne. Elle examine en particulier le degré d'intégration et d'efficacité déjà atteint par les marchés, de manière à pouvoir définir les réformes nécessaires aux niveaux national et communautaire en vue d'améliorer la flexibilité et les performances de ces marchés. La réforme économique n'est pas une fin en soi: elle doit permettre d'accroître la prospérité et la stabilité économique et, surtout, déboucher sur la création d'emplois. Cette analyse fournira au Conseil ECOFIN une vue d'ensemble des indicateurs macro-économiques, du marché de l'emploi, du fonctionnement du Marché unique et d'autres problèmes structurels. Ces orientations pourront être utilisées plus efficacement afin d'encourager les changements structurels indispensables au succès de l'Union économique et monétaire.

Le Marché unique constitue une incitation très utile à la mise en œuvre d'une réforme économique. Celle-ci est d'autant plus importante, dans le contexte de l'UEM, qu'en raison de l'impossibilité de procéder désormais à l'alignement des taux de change, l'efficacité et la flexibilité des marchés constituent un mécanisme d'ajustement crucial en cas de chocs asymétriques. En effet, l'intégration économique et la réforme structurelle, en diversifiant davantage les économies européennes, rendent celles-ci plus résistantes à de tels chocs.

En outre, en facilitant l'intégration des marchés des capitaux, le Marché unique peut contribuer à atténuer les perturbations des systèmes financiers nationaux et améliorer le fonctionnement des marchés financiers européens.

Le Rapport attire l'attention sur le rôle des pouvoirs publics dans l'amélioration de l'efficacité des marchés: les charges administratives pourraient être limitées au minimum et l'application effective de la législation (comme les règles antitrust) devrait être contrôlée.

I. Principales tendances

Le Rapport relève quelques tendances marquantes. Ainsi, l'évolution des échanges et des investissements étrangers transfrontaliers montre que l'intégration des marchés européens s'est intensifiée depuis 1992, à un rythme différent toutefois pour les marchés de biens, de services et de capitaux. L'accroissement de l'intégration et de la concurrence a également eu une incidence sur les prix, confirmant une tendance à la convergence qui devrait s'accroître.

• Commerce de biens

Les échanges entre Etats membres ont augmenté presque chaque année depuis 1993. En 1997, le commerce intracommunautaire des produits industriels était évalué à 31,5 % du PIB (contre 26,5 % en 1993). Toutefois, cette croissance s'est concentrée, pour l'essentiel, sur la période 1993-1995, probablement sous l'influence stimulante du programme de 1985 relatif au Marché unique. Entre 1995 et 1997, le taux de croissance annuel du commerce intracommunautaire a faibli par rapport à la période antérieure.

Si l'on se fonde sur les analyses qualitatives, tout porte à croire que les échanges intracommunautaires de biens peuvent encore augmenter. L'élimination des obstacles restants et l'amélioration de la mise en œuvre de la législation relative

au Marché unique devraient renforcer l'intégration et améliorer les performances des marchés.

• Marchés de services

L'intégration des marchés sur le plan des services ne semble pas s'être accrue, même si les investissements étrangers directs (IED) sont plus importants pour ce secteur que dans l'industrie manufacturière.

Le commerce passe en effet essentiellement par l'établissement d'une présence physique et matérielle dans un autre Etat membre, comme le montre la progression des investissements étrangers directs dans les services depuis 1992. On relève toutefois des indices d'une intégration accrue dans les services, dans la mesure où la part des services dans les flux d'investissements étrangers directs (IED) intracommunautaires a considérablement progressé (71,3 % en 1996, contre 64,5 % en 1993).

• Mobilité des capitaux

A l'intérieur du Marché unique, la mobilité des capitaux semble s'être renforcée. L'IED transfrontalier est un indicateur précieux de l'intégration des marchés, car les entreprises peuvent approvision-



Special Dossier

Part des échanges intracommunautaires de biens dans le PIB
(1992-97)

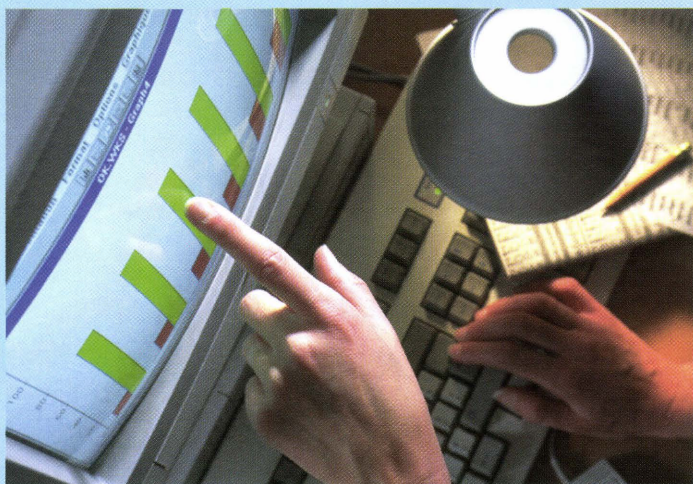
	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1992-97
Belgique-Luxembourg	85,0%	80,9%	82,0%	86,0%	89,7%	93,8%	86,5%
Danemark	36,5%	33,7%	35,7%	38,7%	37,8%	40,0%	37,2%
Allemagne	26,7%	22,2%	23,0%	24,2%	24,5%	25,6%	24,4%
Grèce	22,9%	20,4%	20,2%	21,6%	18,5%	17,9%	20,1%
Espagne	18,7%	19,2%	22,7%	25,8%	27,0%	27,3%	23,6%
France	25,7%	21,7%	23,6%	25,2%	25,3%	26,8%	24,8%
Irlande	72,7%	72,6%	77,5%	83,5%	81,1%	79,8%	78,4%
Italie	18,7%	18,8%	20,9%	23,8%	22,0%	22,4%	21,1%
Pays-Bas	66,5%	60,7%	64,6%	70,3%	70,9%	74,1%	68,2%
Autriche	36,4%	32,8%	34,1%	38,1%	38,6%	40,8%	37,0%
Portugal	41,3%	37,0%	40,3%	42,1%	45,0%	45,4%	42,0%
Finlande	26,4%	28,1%	30,2%	33,7%	34,1%	35,1%	31,7%
Suède	26,7%	30,2%	33,3%	40,0%	37,5%	39,5%	34,7%
Royaume-Uni	22,3%	22,9%	24,0%	26,4%	26,6%	24,6%	24,5%
Grands Etats membres (D,F,UK,I,E)	23,4%	21,3%	22,9%	24,9%	24,8%	25,2%	23,8%
Petits Etats membres	49,1%	47,7%	50,1%	54,4%	54,3%	56,3%	52,2%
UE15	28,4%	26,5%	28,3%	30,9%	30,8%	31,5%	29,5%

Source: Eurostat et services de la Commission

ner les marchés étrangers non seulement par le commerce, mais aussi en implantant leur production sur ces marchés. Certaines données montrent clairement que les flux d'IED ont connu une progression plus forte que d'autres transactions comparables. Malgré certaines fluctuations, les flux d'IED intra-communautaires ont augmenté considérablement en chiffres absolus mais pas autant en pourcentage du PIB. La taille de l'Etat membre considéré tend à déterminer le volume des flux d'IED. Certains petits Etats membres dont les marchés nationaux sont proportionnellement plus limités (pays du Benelux, Irlande) semblent servir de plus en plus de lieux d'implantation des sites de production à partir desquels les produits sont ensuite distribués dans toute l'Europe, parce que l'IED intra-communautaire représente plus de 3 % de leur PIB. Les pays du Benelux bénéficient de quelque 30 % de l'IED intra-communautaire total.

• **Mobilité de la main d'œuvre**

Avec l'avènement de l'euro, une plus grande attention sera vraisemblablement accordée aux flux de main-d'œuvre intra-communautaires, en particulier dans des secteurs où l'offre est relativement inélastique. Si l'on en juge par les faibles pourcentages d'étrangers dans la main-d'œuvre communautaire, les flux transfrontaliers sont limités, mais en progression. Ce phénomène peut être imputé à dif-



Rentrées d'IDE intra-UE
(1992-97)

	IDE intra-UE en mrd d'euros				1992-97 % du total	IDE intra-EU en % du PIB			
	1992	1995	1997	1992-97		1992	1995	1997	1992-97
Belgique-Luxembourg	7633	5864	12172	44246	13,7%	4,2%	2,6%	5,3%	3,5%
Danemark	712	1788	649	5529	1,7%	0,6%	1,4%	0,5%	0,7%
Allemagne	7123	5876	9251	39567	12,3%	0,5%	0,3%	0,5%	0,4%
Grèce	387	398	188	1883	0,6%	0,5%	0,5%	0,2%	0,4%
Espagne	5020	2540	2770	22393	7,0%	1,1%	0,6%	0,6%	0,9%
France	6812	5445	8513	38843	12,1%	0,7%	0,5%	0,7%	0,6%
Irlande	1713	1934	914	9473	2,9%	4,3%	3,9%	1,4%	3,2%
Italie	3190	4128	4735	22071	6,9%	0,3%	0,5%	0,5%	0,4%
Pays-Bas	7673	12467	9566	53801	16,7%	3,1%	4,1%	3,0%	3,1%
Autriche	325	1826	837	6999	2,2%	0,2%	1,0%	0,5%	0,7%
Portugal	1226	449	1268	5452	1,7%	1,7%	0,6%	1,5%	1,2%
Finlande	270	599	776	3135	1,0%	0,3%	0,6%	0,7%	0,6%
Suède	1223	1125	3026	15656	4,9%	0,6%	0,6%	1,5%	1,4%
Royaume-Uni	5957	9179	17396	52878	16,4%	0,7%	1,1%	1,5%	1,0%
EU-15	49264	53618	72061	321926	100,0%	0,8%	0,8%	1,0%	0,8%
UE-12						0,9%	0,8%	1,0%	0,8%
Grands Etats membres (D,F,I,UK,E)						0,6%	0,5%	0,7%	0,6%
Petits Etats membres						1,8%	2,0%	2,0%	1,9%

Source: Eurostat et services de la Commission

férents facteurs: obstacles culturels et linguistiques, situations de plus en plus similaires entre les Etats membres en ce qui concerne les marchés de l'emploi, barrières réglementaires, réelles ou perçues comme telles (par exemple, reconnaissance des qualifications professionnelles, accès aux emplois de la fonction publique, sécurité sociale et fiscalité). Ces facteurs expliquent la relative faiblesse de la mobilité de la main-d'œuvre sur de longues distances dans l'Union européenne par rapport à ce qu'elle est aux Etats-Unis.

• **Convergence des prix**

L'accroissement de l'intégration des marchés et de la concurrence a eu des répercussions sur les prix, qui ont convergé entre 1985 et 1996, ainsi que sur les performances du marché. C'est le cas, en particulier, de certains services, tels que les télécommunications et les transports aériens, où les prix ont chuté. Toutefois, par rapport aux Etats-Unis, la dispersion et les niveaux des prix restent élevés, en particulier pour ce qui est des marchés publics et des marchés fortement réglementés, ce qui laisse penser qu'une intégration toujours plus grande des marchés pourrait encore avoir des avantages significatifs.

Évolution de la dispersion des prix dans l'Union européenne
(coefficient de variation)

	1985	1993	1996
Consommation finale privée	21,9%	15,9%	15,9%
Cons. finale des administrations publiques	25,4%	25,9%	27,2%
Formation brute de capital fixe:	12,8%	14,5%	13,5%
• Construction	19,2%	23,6%	22,0%
• Machines et équipements	9,1%	6,7%	7,7%
Produit intérieur brut	20,1%	16,2%	16,3%

Source: Eurostat/OCDE

(Données non pondérées et incluant les droits d'accise et de TVA)

La règle "à Marché unique, prix unique" fait l'objet de nombreux ajustements, en raison, entre autres, des disparités en matière de

ECONOMIC REFORM

Report on the functioning of product and capital markets

How are goods, services and capital markets really functioning within the Economic and Monetary Union? The European Commission has recently adopted a Communication which highlights priority areas where structural weaknesses in the supply side should be tackled. The Communication, prepared at the request of the June 1998 European Council in Cardiff, aims to assist the Council of Economic and Finance Ministers (ECOFIN) in the preparation and consideration of the EU's Broad Economic Policy Guidelines. In particular, the Report examines the extent to which markets are already integrated and efficient, with a view to identifying structural reforms needed at both national and EU levels to improve their flexibility and performance. Economic reform is not an end in itself, but a tool to achieve increased prosperity, economic stability and, above all, create jobs. This analysis will contribute to give to the ECOFIN Council an integrated view of macro-economic indicators, the labour market, the functioning of the Single

Market and other structural issues. This will reinforce the Guidelines as an instrument for prompting structural change essential for the success of Economic and Monetary Union.

The Single Market is a very useful spur to economic reform. Such reform has become all the more important in the context of EMU because, with exchange rate realignments no longer an option, market efficiency and flexibility are a crucial adjustment mechanism in the case of asymmetric shocks. Indeed, economic integration and structural reform, by increasing their diversity, render European economies more resistant to asymmetric shocks.

Moreover, the Single Market, by facilitating the integration of capital markets, can help to cushion disturbances affecting local financial systems and enhance the performance of European financial markets. The Report draws attention to the role public authorities should play in enhancing the efficiency of markets by reducing administrative burdens to the minimum and by ensuring legislation (e.g. anti-trust rules) is applied effectively.



I. Main Trends

The Report highlights some relevant trends in product and capital markets. Developments in cross-border trade and cross-border foreign investment provide some positive evidence that EU markets have become more integrated since 1992, but at a differing pace in goods, services and factor markets. Increased market integration and competition are also having an impact on prices, which converged between 1985 and 1996, and on market performance.

• Trade in goods

Trade between Member States has grown almost every year since 1993. In 1997, intra-EU trade in industrial products was valued at 31.5% of GDP (26.5% in 1993). However, most of that growth took place between 1993 and 1995, probably stimulated by the 1985 Single Market Programme: between 1995 and 1997, the annual rate of growth in intra-EU trade dropped with respect to previous years.

In view of the qualitative analyses, there are grounds for believing that there is still scope to increase intra-EU trade in goods. Eliminating remaining barriers and improving enforcement of Single Market legislation should increase integration and improve market performance.

• Services market

There is little evidence of increased market integration through new trade in services, although there is more foreign direct investment (FDI) activity in services than in manufacturing. Trade mainly takes place by establishing an actual physical presence in another Member State, as demonstrated by the increased foreign direct investment in services since 1992. However, there is evidence of increased integration in the service sector since the share of services in intra-EU FDI inflows has increased considerably from 64.5% in 1993 to 71.3% in 1996.

• Capital mobility

There is evidence of increased capital mobility in the Single Market. Intra-EU FDI grew considerably between 1993 and 1997. Cross-border FDI is also an important indicator of market integration, as firms can supply non-domestic markets not only by trade, but also by locating production in those markets. There are clear indications that FDI inflows have grown more strongly than other comparable

The importance of intra-EU trade in goods relative to GDP
(1992-97)

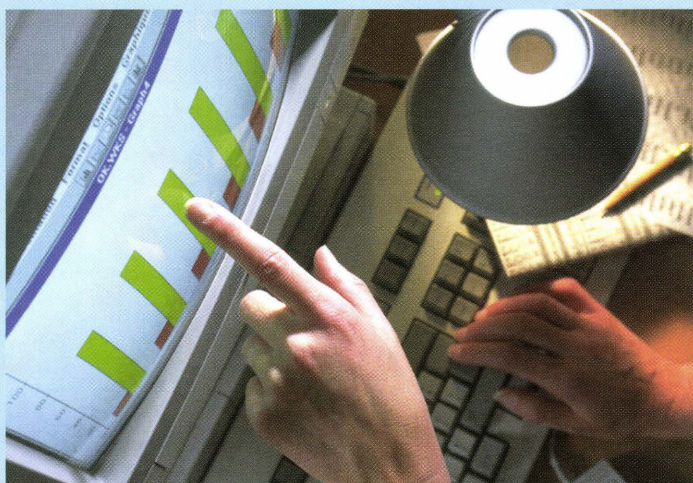
	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1992-97
Belgium-Luxembourg	85,0%	80,9%	82,0%	86,0%	89,7%	93,8%	86,5%
Denmark	36,5%	33,7%	35,7%	38,7%	37,8%	40,0%	37,2%
Germany	26,7%	22,2%	23,0%	24,2%	24,5%	25,6%	24,4%
Greece	22,9%	20,4%	20,2%	21,6%	18,5%	17,9%	20,1%
Spain	18,7%	19,2%	22,7%	25,8%	27,0%	27,3%	23,6%
France	25,7%	21,7%	23,6%	25,2%	25,3%	26,8%	24,8%
Ireland	72,7%	72,6%	77,5%	83,5%	81,1%	79,8%	78,4%
Italy	18,7%	18,8%	20,9%	23,8%	22,0%	22,4%	21,1%
Netherlands	66,5%	60,7%	64,6%	70,3%	70,9%	74,1%	68,2%
Austria	36,4%	32,8%	34,1%	38,1%	38,6%	40,8%	37,0%
Portugal	41,3%	37,0%	40,3%	42,1%	45,0%	45,4%	42,0%
Finland	26,4%	28,1%	30,2%	33,7%	34,1%	35,1%	31,7%
Sweden	26,7%	30,2%	33,3%	40,0%	37,5%	39,5%	34,7%
United Kingdom	22,3%	22,9%	24,0%	26,4%	26,6%	24,6%	24,5%
Large Member States (D,F,I,UK,I,E)	23,4%	21,3%	22,9%	24,9%	24,8%	25,2%	23,8%
Small Member States	49,1%	47,7%	50,1%	54,4%	54,3%	56,3%	52,2%
EU 15	28,4%	26,5%	28,3%	30,9%	30,8%	31,5%	29,5%

Source: Eurostat and Commission services

transactions. Despite fluctuations, intra-EU FDI inflows have increased significantly in absolute figures but not too much as a percentage of GDP. The size of the Member State tends to determine the volume of FDI inflows. Some small Member States with commensurately small domestic markets (Benelux countries, Ireland) seem increasingly to serve as production sites for distribution across Europe, in that intra-EU FDI represents more than 3% of their GDP. The Benelux countries receive some 30% of total intra-EU FDI.

• **Labour mobility**

With the advent of the euro, intra-EU labour migration is likely to receive more attention, especially in sectors where the supply of labour is relatively inelastic. There is a low – though increasing – level of cross-border migration which is reflected in the percentages of non-nationals in the EU labour force. This can be attributed to different factors: cultural and linguistic barriers; increasingly similar employment situations between Member States; and regulatory barriers, real or perceived (e.g. recognition of professional



Intra-EU FDI inflows
(1992-97)

	Intra-EU FDI in Euro bn				1992-97 in % of total	Intra-EU FDI as % of GDP			
	1992	1995	1997	1992-97		1992	1995	1997	1992-97
Belgium-Luxembourg	7633	5864	12172	44246	13,7%	4,2%	2,6%	5,3%	3,5%
Denmark	712	1788	649	5529	1,7%	0,6%	1,4%	0,5%	0,7%
Germany	7123	5876	9251	39567	12,3%	0,5%	0,3%	0,5%	0,4%
Greece	387	398	188	1883	0,6%	0,5%	0,5%	0,2%	0,4%
Spain	5020	2540	2770	22393	7,0%	1,1%	0,6%	0,6%	0,9%
France	6812	5445	8513	38843	12,1%	0,7%	0,5%	0,7%	0,6%
Ireland	1713	1934	914	9473	2,9%	4,3%	3,9%	1,4%	3,2%
Italy	3190	4128	4735	22071	6,9%	0,3%	0,5%	0,5%	0,4%
Netherlands	7673	12467	9566	53801	16,7%	3,1%	4,1%	3,0%	3,1%
Austria	325	1826	837	6999	2,2%	0,2%	1,0%	0,5%	0,7%
Portugal	1226	449	1268	5452	1,7%	1,7%	0,6%	1,5%	1,2%
Finland	270	599	776	3135	1,0%	0,3%	0,6%	0,7%	0,6%
Sweden	1223	1125	3026	15656	4,9%	0,6%	0,6%	1,5%	1,4%
UK	5957	9179	17396	52878	16,4%	0,7%	1,1%	1,5%	1,0%
EU-15	49264	53618	72061	321926	100,0%	0,8%	0,8%	1,0%	0,8%
EU-12						0,9%	0,8%	1,0%	0,8%
Large Member States (D,F,I,UK,I,E)						0,6%	0,5%	0,7%	0,6%
Small Member States						1,8%	2,0%	2,0%	1,9%

Source: Eurostat and Commission services

and vocational qualifications, access to public sector employment, social security and taxation). These explain the EU's relatively low labour mobility over large distances compared to the USA.

• **Price convergence**

Increased market integration and competition are having an impact on prices, which converged between 1985 and 1996 and on market performance, particularly in some service sectors such as telecommunications and air transport, where prices have dropped. However, compared to the US, EU price dispersion and levels are high, particularly in public procurement markets and heavily regulated markets, suggesting that further market integration could still yield significant benefits.

Developments over time in EU price dispersion
(coefficient of variation)

	1985	1993	1996
Private final consumption	21,9%	15,9%	15,9%
Government final consumption	25,4%	25,9%	27,2%
Gross fixed capital formation:	12,8%	14,5%	13,5%
• Construction	19,2%	23,6%	22,0%
• Machinery and equipment	9,1%	6,7%	7,7%
Gross Domestic Product	20,1%	16,2%	16,3%

Source: Eurostat/OECD
Unweighted, including excise and value added taxes

The "Single Market, single price" rule is subject to many adjustments stemming from, inter alia, differences in indirect taxation, exchange rate fluctuations, national preferences for different products, differences in the market structure of retail and wholesale trading, transport costs. EMU is expected to produce more price convergence through increased transparency in price comparisons.

WIRTSCHAFTSREFORM

Bericht über die Funktionsweise der Produkt- und Kapitalmärkte

Wie funktionieren die Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalmärkte der EU in der Praxis? Die Kommission hat kürzlich eine Mitteilung verabschiedet, die auf Bereiche der EU-Wirtschaft hinweist, in denen angebotsseitige strukturelle Schwächen vorrangig behoben werden müssen. Die Mitteilung geht auf eine Forderung des Europäischen Rates von Cardiff im Juni 1998 zurück und soll dem Rat der EU-Finanzminister (ECOFIN) helfen, die Grundzüge der EU-Wirtschaftspolitik festzulegen. Es wird insbesondere untersucht, inwieweit die Märkte bereits integriert sind und effektiv funktionieren bzw. wo Strukturreformen auf nationaler und Gemeinschaftsebene notwendig sind, um ihre Flexibilität und Funktionsfähigkeit zu verbessern. Wirtschaftsreformen sind kein Selbstzweck, sondern ein Mittel zur Erhöhung des Wohlstands und der wirtschaftlichen Stabilität, vor allem aber zur Schaffung von Arbeitsplätzen. Die vorliegende Analyse gibt dem ECOFIN einen umfassenden Überblick über volkswirtschaftliche Indikatoren, den Arbeitsmarkt, das Funktionieren des Binnenmarktes und andere Fragen der Wirtschaftsstruktur. Die Mitteilung kann als Instrument eingesetzt werden, um die für den Erfolg der Wirtschafts- und Währungsunion notwendigen strukturellen Änderungen herbeizuführen.

Der Binnenmarkt ist ein willkommener Beschleuniger wirtschaftlicher Reformen. Solche Reformen gewinnen in der WWU noch mehr Bedeutung, denn nachdem Wechselkurskorrekturen nicht mehr möglich sind, kann asymmetrischen Schocks nur mit Markteffizienz und -flexibilität begegnet werden. Wirtschaftliche Integration und strukturelle Reformen erhöhen die Diversifizierung der europäischen Wirtschaftssysteme und machen sie damit weniger anfällig für asymmetrische Schocks.

Indem der Binnenmarkt die Integration der Kapitalmärkte erleichtert, trägt er ferner dazu bei, Störungen der lokalen Finanzsysteme zu mildern und das Funktionieren der europäischen Finanzmärkte zu verbessern.

Im Bericht wird darauf verwiesen, daß auch staatliche Stellen zur Verbesserung der Markteffizienz beitragen müssen, indem sie den Verwaltungsaufwand auf ein Minimum beschränken und für eine konsequente Anwendung des Rechts (z.B. des Kartellrechts) sorgen.

I. Entwicklungen

Im Bericht werden verschiedene Entwicklungen der Waren- und Kapitalmärkte betrachtet. So läßt die Entwicklung des grenzüberschreitenden Handels und der grenzüberschreitenden (d.h. ausländischen) Direktinvestitionen (ADI) erkennen, daß die Integration der Märkte in der EU seit 1992 zugenommen hat. Dies geschah auf den Waren-, Dienstleistungs- und Faktormärkten jedoch mit unterschiedlicher Geschwindigkeit. Die Verstärkung der Marktintegration und des Wettbewerbs haben Auswirkungen auf die Preise, die sich zunehmend aneinander angleichen.

• Handel mit Industrierzeugnissen

Der Handel zwischen den Mitgliedstaaten hat sich seit 1993 fast jährlich ausgeweitet. 1997 entsprach der Wert des innergemeinschaftlichen Handels mit Industrierzeugnissen 31,5% des BIP (1993: 26,5%). Der größte Teil dieser Zunahme fand zwischen 1993 und 1995 statt, wahrscheinlich unter dem Einfluß des Binnenmarktprogramms von 1985. Zwischen 1995 und 1997 war die jährliche Zuwachsrate des Intra-EU-Handels im Vergleich zu den Vorjahren rückläufig.

Die qualitativen Analysen lassen vermuten, daß weiterhin Spielraum für eine Ausweitung des innergemeinschaftlichen Warenhandels besteht. Der Abbau der verbleibenden Hemmnisse und eine bessere

Durchsetzung der Binnenmarktvorschriften dürften die Integration vertiefen und das Funktionieren der Märkte verbessern.

• Dienstleistungen

Im Dienstleistungssektor deutet wenig auf verstärkte Marktintegration durch Zunahme des Handelsvolumens hin, es gibt hier aber mehr ADI als im verarbeitenden Gewerbe.

Der Handel mit Dienstleistungen erfolgt tatsächlich überwiegend durch die Gründung von Niederlassungen in anderen Mitgliedstaaten; dies zeigen die seit 1992 gestiegenen ADI im Dienstleistungssektor. Für eine stärkere Integration in diesem Sektor spricht jedoch die Tatsache, daß sich sein Anteil an den innergemeinschaftlichen ADI-Zuflüssen zwischen 1993 und 1996 beträchtlich erhöht hat, nämlich von 64,5% auf 71,3%.

• Kapitalmobilität

Es gibt Anzeichen wachsender Kapitalmobilität im Binnenmarkt. Grenzüberschreitende ADI sind ein wichtiger Bestandteil des Kapitalverkehrs und ein wichtiger Indikator für die Marktintegration, denn Unternehmen können ausländische Märkte nicht nur über den Handel versorgen, sondern auch durch die Gründung von



Innereuropäischer Warenaustausch im Verhältnis zum BIP
(1992-97)

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1992-97
Belgien-Luxemburg	85,0%	80,9%	82,0%	86,0%	89,7%	93,8%	86,5%
Dänemark	36,5%	33,7%	35,7%	38,7%	37,8%	40,0%	37,2%
Deutschland	26,7%	22,2%	23,0%	24,2%	24,5%	25,6%	24,4%
Griechenland	22,9%	20,4%	20,2%	21,6%	18,5%	17,9%	20,1%
Spanien	18,7%	19,2%	22,7%	25,8%	27,0%	27,3%	23,6%
Frankreich	25,7%	21,7%	23,6%	25,2%	25,3%	26,8%	24,8%
Irland	72,7%	72,6%	77,5%	83,5%	81,1%	79,8%	78,4%
Italien	18,7%	18,8%	20,9%	23,8%	22,0%	22,4%	21,1%
Niederlande	66,5%	60,7%	64,6%	70,3%	70,9%	74,1%	68,2%
Österreich	36,4%	32,8%	34,1%	38,1%	38,6%	40,8%	37,0%
Portugal	41,3%	37,0%	40,3%	42,1%	45,0%	45,4%	42,0%
Finnland	26,4%	28,1%	30,2%	33,7%	34,1%	35,1%	31,7%
Schweden	26,7%	30,2%	33,3%	40,0%	37,5%	39,5%	34,7%
Vereinigtes Königreich	22,3%	22,9%	24,0%	26,4%	26,6%	24,6%	24,5%
Große Mitgliedstaaten (D,F,I,VK,E)	23,4%	21,3%	22,9%	24,9%	24,8%	25,2%	23,8%
Kleine Mitgliedstaaten	49,1%	47,7%	50,1%	54,4%	54,3%	56,3%	52,2%
EU 15	28,4%	26,5%	28,3%	30,9%	30,8%	31,5%	29,5%

Quelle: Eurostat und Dienststellen der Kommission

Produktionsstätten vor Ort. Es gibt eindeutige Hinweise, daß sich die ADI-Zuflüsse stärker ausgeweitet haben als vergleichbare Transaktionen. Zwischen 1992 und 1997 hat sich ihr absoluter Wert trotz gewisser Fluktuationen deutlich erhöht; im Verhältnis zum BIP stiegen sie im gleichen Zeitraum von 0,8% auf 1%. Der Umfang der ADI-Zuflüsse scheint allgemein von der Größe eines Mitgliedstaates abzuhängen. Einige kleinere Mitgliedstaaten mit entsprechend kleinen inländischen Märkten (Benelux, Irland) scheinen zunehmend als Produktionsstandort für den Vertrieb in ganz Europa genutzt zu werden, denn ihre innereuropäischen ADI-Zuflüsse entsprechen mehr als 3% ihres BIP. In die Beneluxländer gehen rund 30% aller innereuropäischen ADI.

• **Arbeitskräftewanderung**

Nach der Einführung des Euro dürfte die Arbeitskräftewanderung innerhalb der EU stärker in den Mittelpunkt des Interesses rücken. Dies gilt besonders für Sektoren mit relativ starrem Arbeitsangebot. Wie der Anteil der Ausländer an der Erwerbsbevölkerung der EU zeigt, ist der Umfang der grenzüberschreitenden Wanderung gering, obwohl er zunimmt. Dies liegt an verschiedenen Faktoren: kulturelle und sprachliche Hindernisse, zunehmende Angleichung

Innereuropäische ausländische Direktinvestitionen
(1992-97)

	Innereuropäische ADI Mrd. Euro				1992-97 in % von Summe	Innereuropäische ADI in % des BIP			
	1992	1995	1997	1992-97		1992	1995	1997	1992-97
Belgien-Luxemburg	7633	5864	12172	44246	13,7%	4,2%	2,6%	5,3%	3,5%
Dänemark	712	1788	649	5529	1,7%	0,6%	1,4%	0,5%	0,7%
Deutschland	7123	5876	9251	39567	12,3%	0,5%	0,3%	0,5%	0,4%
Griechenland	387	398	188	1883	0,6%	0,5%	0,5%	0,2%	0,4%
Spanien	5020	2540	2770	22393	7,0%	1,1%	0,6%	0,6%	0,9%
Frankreich	6812	5445	8513	38843	12,1%	0,7%	0,5%	0,7%	0,6%
Irland	1713	1934	914	9473	2,9%	4,3%	3,9%	1,4%	3,2%
Italien	3190	4128	4735	22071	6,9%	0,3%	0,5%	0,5%	0,4%
Niederlande	7673	12467	9566	53801	16,7%	3,1%	4,1%	3,0%	3,1%
Österreich	325	1826	837	6999	2,2%	0,2%	1,0%	0,5%	0,7%
Portugal	1226	449	1268	5452	1,7%	1,7%	0,6%	1,5%	1,2%
Finnland	270	599	776	3135	1,0%	0,3%	0,6%	0,7%	0,6%
Schweden	1223	1125	3026	15656	4,9%	0,6%	0,6%	1,5%	1,4%
Ver. Königreich	5957	9179	17396	52878	16,4%	0,7%	1,1%	1,5%	1,0%
EU-15	49264	53618	72061	321926	100,0%	0,8%	0,8%	1,0%	0,8%
EU-12						0,9%	0,8%	1,0%	0,8%
Große Mitgliedstaaten (D,F,I,VK,E)						0,6%	0,5%	0,7%	0,6%
Kleine Mitgliedstaaten						1,8%	2,0%	2,0%	1,9%

Quelle: Eurostat und Dienststellen der Kommission

der Arbeitsmarktlage in den verschiedenen Mitgliedstaaten sowie tatsächliche oder vermeintliche rechtliche Hindernisse (etwa bei Anerkennung von beruflichen Befähigungsnachweisen, Zugang zu Arbeitsplätzen im öffentlichen Sektor, Sozialschutz oder Besteuerung). Dies erklärt, warum die großräumige Arbeitskräftemobilität in der EU im Vergleich zu den USA relativ gering ist.

• **Preiskonvergenz**

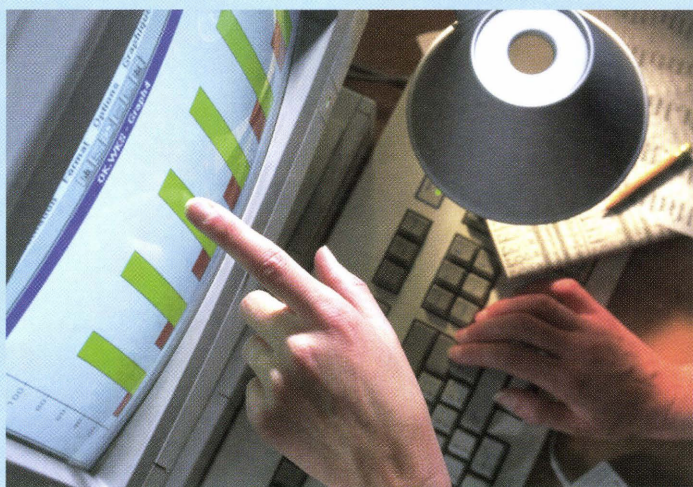
Die Verstärkung der Marktintegration und des Wettbewerbs haben Auswirkungen auf die Preise, die sich zwischen 1985 und 1996 angeglichen haben, und auf das Funktionieren des Marktes. Das ist vor allem in bestimmten Dienstleistungsbranchen wie Telekommunikation und Luftverkehr zu beobachten, wo die Preise gefallen sind. Im Vergleich mit den USA zeigt die EU allerdings ein hohes Preisniveau und ein großes Preisgefälle, vor allem bei öffentlichen Aufträgen und auf stark regulierten Märkten. Verstärkte Marktintegration dürfte hier noch weitere erhebliche Vorteile bringen.

Entwicklung der Preisstreuung in der EU
(Variationskoeffizient)

	1985	1993	1996
Privater Endverbrauch	21,9%	15,9%	15,9%
Staatlicher Endverbrauch	25,4%	25,9%	27,2%
Bruttoanlageinvestitionen:	12,8%	14,5%	13,5%
• Gebäude	19,2%	23,6%	22,0%
• Sachanlagen	9,1%	6,7%	7,7%
Bruttoinlandsprodukt	20,1%	16,2%	16,3%

Quelle: Eurostat/OECD
(Nicht gewogene Daten einschließlich Verbrauch- und Mehrwertsteuer)

Die Regel "Ein Markt, ein Preis" unterliegt zahlreichen Anpassungen, u.a. wegen unterschiedlicher indirekter Steuern, Wechselkursschwankungen, nationaler Vorlieben für bestimmte Produkte,



Ihre Meinung ist gefragt ...

Single Market News (SMN) erscheint seit mehr als drei Jahren kostenlos fünfmal jährlich. Das Magazin wendet sich an Bürger, Unternehmen, Verbände, Organisationen und alle, die sich für den Binnenmarkt interessieren.

Die Artikel werden in Englisch oder Französisch veröffentlicht, d.h. in den Verkehrssprachen, die innerhalb und außerhalb der Union am weitesten verbreitet sind. Manche Artikel werden in Deutsch zusammengefaßt, und das "Spezial-Dossier" erscheint vollständig in deutscher Sprache. Diese Aufmachung erlaubt uns, so wirtschaftlich, schnell und effektiv wie möglich zu arbeiten. Übrigens sind die meisten offiziellen Dokumente in den elf Amtssprachen der Gemeinschaft auf der Web-Seite der GD XV verfügbar (<http://europa.eu.int/comm/dg15>). Diese Web-Seite, die auch aktuelle Nachrichten zwischen den Erscheinungsdaten des Magazins anbietet, ist die logische Ergänzung zu *Single Market News*.

Um Ihren Erwartungen weiterhin soweit wie möglich gerecht zu werden, wüßten wir gern mehr über Ihre Interessen und Lesegewohnheiten. Wir würden uns daher freuen, wenn Sie einige Minuten für das Ausfüllen des beigefügten Fragebogens (in Deutsch, Englisch oder Französisch) aufwenden und ihn uns per Post oder Fax übermitteln könnten. Der Fragebogen kann auch von unserer Web-Seite heruntergeladen und per E-Mail an uns zurückgesandt werden. Vielen Dank im voraus für Ihre Antworten.

Die Redaktion

Votre avis nous intéresse ...

Single Market News (SMN) est un magazine gratuit publié cinq fois par an depuis plus de trois ans. Il est destiné aux citoyens, aux entreprises, aux associations, aux organisations et à tous ceux qui s'intéressent au Marché unique.

Les articles sont rédigés en français ou en anglais, langues véhiculaires les plus pratiquées dans et hors de l'Union. Certains articles sont résumés en allemand et le Dossier spécial est également publié dans cette langue. Ce choix correspond à la volonté de concilier la formule la plus économique, la plus rapide et la plus efficace, sachant aussi que certains documents officiels sont désormais disponibles en onze langues sur le site Internet de la DG XV (<http://europa.eu.int/comm/dg15>). Ce site, qui permet aussi d'obtenir des informations entre la parution de deux numéros, est d'ailleurs le complément naturel de *Single Market News*.

Afin de pouvoir continuer à vous offrir un magazine qui corresponde au mieux à vos attentes, nous aimerions en savoir plus sur vos intérêts et vos préférences. Merci de consacrer quelques minutes à remplir le questionnaire ci-joint (en français, anglais ou allemand) et nous le renvoyer par courrier ou par fax. Il peut également être téléchargé de notre site Internet et renvoyé par e-mail.

Votre opinion, vos remarques, vos commentaires seront des indicateurs précieux pour mener à bien notre travail de diffusion de l'information sur l'avancement du Marché unique européen.

La rédaction

Your opinion interests us ...

Single Market News (SMN) has been published for more than three years. It is available free of charge five times per year for citizens, individual companies, associations, organisations and all others interested in regular updates on the Single Market.

Articles are written in French or English, the most widely used working languages within the Union and beyond. Certain articles are summarised in German and the Special Feature is also published in German. This limited choice of languages is based on our desire to balance the need to produce the magazine as cheaply and quickly as possible with the need to reach as wide a readership as possible. Moreover, many official documents are now available in eleven EU languages on the DG XV website (<http://europa.eu.int/comm/dg15>). This site complements *Single Market News* by giving access to date information in between the publication of issues of the magazine.

We would like to know more about your interests and preferences in order to be able to continue to ensure that the magazine meets your expectations as much as possible.

We would therefore be grateful if you could spend a few minutes filling out the attached questionnaire (in French, English or German) and return it to us by mail or by fax. It can also be downloaded from the DG XV Internet site and returned by e-mail.

The Editorial team

Ihre Meinung ist gefragt ...

Bitte an folgende Adresse zurücksenden:

Martin Heller
Europäische Kommission
Generaldirektion XV
200, Rue de la Loi
(Büro C107 5/6)
B-1049 Brüssel

oder per Fax:
+ 32 2 296 09 50

1. Wer sind Sie?

- Privatperson Verwaltung Organisation / Verband
 Berater Großunternehmen Sonstiges:

Medien Kleines oder mittleres Unternehmen

Tätigkeitsbereich: Funktion:
 Region oder Stadt: Land:
 Abonnent von SMN seit: (Monat - Jahr) Wieviele Exemplare beziehen Sie?:

2. Wie haben Sie von SMN erfahren? (NB: nicht-gewerbliche Vervielfältigung ist erlaubt)

- durch Hörensagen über ein öffentlich ausliegendes Exemplar Sonstiges:
 über Internet über ein von Dritten überlassenes Exemplar

Überlassen Sie Dritten dieses Magazin? Ja Nein
 Wieviel Personen haben oder werden diese Ausgabe von SMN (ge)lesen?

3. Kopieren Sie bestimmte Artikel?

- nie zum Umlauf
 manchmal als Referenz
 oft zur Dokumentation

Sammeln Sie SMN? Ja Nein
 Schlagen Sie häufig darin nach? Ja Nein
 Trennen Sie das "Spezial-Dossier" heraus? Ja Nein
 Nutzen Sie das "Spezial-Dossier" als Referenzdokument? Ja Nein

4. Haben Sie Zugang zum Internet?

Wenn ja, greifen Sie aufgrund von in SMN erschienenen Artikeln auf den Europa-Server zu? Ja Nein

Auf welche Seiten hauptsächlich?

- "GD XV" (<http://europa.eu.int/comm/dg15>)
 "Bürger" (<http://europa.eu.int/citizens>)
 "Unternehmen" (<http://europa.eu.int/business>)
 "SIMAP" (<http://simap.eu.int>) - Öffentliches Auftragswesen

Aus welchen Gründen?

- Verfolgung der Aktualität zwischen zwei Ausgaben von SMN
 Vertiefung bestimmter Themen
 Beschaffung vollständiger Dokumente
 Sonstiges:

5. Kontaktieren Sie Mitarbeiter der GD XV aufgrund von in SMN erschienenen Artikeln?

- nie per Telefon um Erläuterungen zu erhalten
 manchmal per Fax um die Entwicklung zu einem Thema zu erfahren
 oft per E-Mail um ein vollständiges Dokument zu erhalten

In welchen Bereichen hauptsächlich?

6. Welche Rubriken von SMN lesen Sie vorzugsweise? gestaffelt von 1 (an erster Stelle) bis 10 (an letzter Stelle)

Neues vom Binnenmarkt	Gesellschaftsrecht, Rechnungswesen
Finanzdienstleistungen	Öffentliches Auftragswesen
Freier Warenverkehr	Geistiges & gewerbliches Eigentum
Freier Personenverkehr	Medien & Informationsgesellschaft, Datenschutz
Dienstleistungen & Niederlassungsfreiheit	Gerichtshof, Vertragsverletzungen

Rubriken, in denen Sie mehr Informationen wünschen:

Welche anderen Publikationen der Europäischen Kommission lesen Sie?

Welche anderen auf Europa spezialisierten Publikationen lesen Sie?

7. Wie ordnen Sie SMN ein im Hinblick auf:

	mäßig	eher mäßig	gut	hervorragend
Lesbarkeit				
Aktualität				
Zuverlässigkeit				
Relevanz				
Allgemeine Bewertung				

Ihre Kommentare sind willkommen:

.....

.....

.....

Votre avis nous intéresse ...

1. Qui êtes-vous?

- Particulier Administration Organisation / association
 Consultant Grande entreprise Autre:
 Média Petite ou moyenne entreprise

Secteur d'activité: Fonction:
 Région ou ville: Pays:
 Abonné à SMN depuis: (mois - année) Combien d'exemplaires recevez-vous:

2. Comment avez-vous pris connaissance de l'existence de SMN?

- Par oui-dire Exemple mis à disposition dans un lieu public Autre:
 Par Internet Exemple transmis par une connaissance

Mettez-vous ce magazine à la disposition de tiers? OUI NON
 Combien de personnes ont lu/vont lire ce numéro de SMN?

3. Vous arrive-t-il de photocopier certains articles? (NB: la reproduction est autorisée, sauf à des fins commerciales)

- Jamais pour circulation
 Parfois comme référence
 Souvent pour documentation

Faites-vous collection des numéros de SMN? OUI NON
 Les consultez-vous régulièrement? OUI NON
 Détachez-vous le «Dossier spécial»? OUI NON
 Considérez-vous celui-ci comme un document de référence? OUI NON

4. Avez-vous un accès à Internet?

Si oui, vous arrive-t-il de consulter le serveur Europa suite à un article de SMN? OUI NON

Quels sites principalement?

- "DG XV" (<http://europa.eu.int/comm/dg15>)
 "Citoyens" (<http://europa.eu.int/citizens>)
 "Entreprises" (<http://europa.eu.int/business>)
 "SIMAP" (<http://simap.eu.int>) - Marchés publics

Pour quelles raisons?

- suivre l'actualité entre deux éditions de SMN
 approfondir certains sujets
 obtenir des documents complets
 autre:

5. Vous arrive-t-il de contacter des fonctionnaires de la DG XV à propos d'un article paru dans SMN?

- Jamais Par téléphone pour avoir des précisions
 Parfois Par fax pour connaître l'évolution d'un dossier
 Souvent Par e-mail pour obtenir un document complet

Dans quels domaines principalement?

6. Quelles sont les rubriques de SMN que vous lisez en priorité? A classer de 1 (en premier lieu) à 10 (en dernier lieu)

Actualité du Marché unique		Droit des sociétés, Comptabilité	
Services financiers		Marchés publics	
Libre circulation des marchandises		Propriété intellectuelle & industrielle	
Libre circulation des personnes		Médias & Société de l'information, protection des données	
Services et liberté d'établissement		Cour de Justice, infractions	

Rubriques pour lesquelles vous souhaiteriez avoir plus d'informations:

Quelles autres publications de la Commission européenne recevez-vous?

Quelles autres publications spécialisées sur l'Europe lisez-vous?

7. Comment qualifiez-vous SMN en termes de:

	mauvais	médiocre	bon	excellent
Lisibilité				
Actualité				
Fiabilité				
Intérêt				
Appréciation globale				

Tous vos commentaires sont bienvenus:

.....

.....

.....

.....

A nous renvoyer à l'adresse suivante:

Martin Heller
 Commission européenne
 Direction générale XV
 200, Rue de la Loi
 (bureau C107 5/6)
 B-1049 Bruxelles

ou par fax:
 + 32 2 296 09 50

Your opinion interests us ...

Please send to the following address:

Martin Heller
European Commission
Directorate-General XV
200, Rue de la Loi
(office C107 5/6)
B-1049 Brussels

or by fax:
+ 32 2 296 09 50

1. Who are you?

- Private individual
 Consultant
 Media
 Administration
 Large company
 Small and medium-sized company
 Organisation / association
 Other:

Sector of activity: Function:
Region or city: Country:
Subscriber to SMN since: (months - year) How many copies do you receive:

2. How did you become aware of SMN?

- By word of mouth
 By Internet
 Copy made available in a public place
 Copy transmitted by an acquaintance
 Other:

Do you make copy of the magazine available to others? YES NO
How many persons have read/will read this issue of SMN?

3. Do you photocopy articles? (NB: non-commercial reproduction is authorised)

- Never
 Sometimes
 Often
 for circulation
 as a reference
 for documentation

Do you keep issues of SMN? YES NO
Do you consult them regularly? YES NO
Do you detach the "Special Feature"? YES NO
Do you regard the "Special Feature" as a reference document? YES NO

4. Do you have access to Internet?

If so, do you ever consult the Europa server following an article in SMN? YES NO

Which sites mainly?

- "DG XV" (<http://europa.eu.int/comm/dg15>)
 "Citizens" (<http://europa.eu.int/citizens>)
 "Companies" (<http://europa.eu.int/business>)
 "SIMAP" (<http://simap.eu.int>) - Public procurement

For which reasons?

- to follow the latest news between two issues of SMN
 to study certain subjects in greater detail
 to obtain the full version of documents
 other:

5. Do you ever contact DG XV officials concerning an article published in SMN?

- Never
 Sometimes
 Often
 By telephone
 By fax
 By e-mail
 to have precise details
 to follow the latest developments on a subject
 to obtain a full version of a document

In welchen Bereichen hauptsächlich?

6. In which order do you read the various sections of SMN? To be classified from 1 (first) to 10 (last)

Update on the Single Market		Company law, accounting	
Financial services		Public procurement	
Free movement of goods		Intellectual & industrial property	
Free movement of people		Media & information Society, data protection	
Services and freedom of establishment		The Court of Justice, infringements	

Areas where you would like to have more information:

Which other publications of the European Commission do you receive?

Which other specialised publications on Europe do you read?

7. How do you rate SMN?

	poor	mediocre	good	excellent
Legibility				
Topicality				
Reliability				
Interest				
Overall				

All your comments are welcome:

.....
.....
.....
.....

Strukturunterschieden der Einzel- und Großhandelsmärkte und Transportkosten. Von der WWU wird eine stärkere Preiskonvergenz erwartet, die eine stärkere Preistransparenz nach sich zieht. Dennoch kann es selbst in vollständig integrierten Volkswirtschaften zu gewissen Unterschieden in den Verbraucherpreisen kommen. Große Preisunterschiede (vor Steuern) auf seit langem bestehenden nationalen Märkten können ein nützlicher Indikator zur Marktbeobachtung sein.

In Schweden, Dänemark (vor allem bei Verbrauchsgütern) und Deutschland (Endverbrauch des Staates und Baupreise) ist das Preisniveau relativ hoch, vor allem im Vergleich zu den südlichen Mitgliedstaaten und dem Vereinigten Königreich. Die ursprüngliche Erwartung ging dahin, daß Effizienzgewinne als Preissenkungen (oder größere Produktvielfalt) an die Verbraucher weitergegeben werden und ein stärkerer Wettbewerb somit zu niedrigeren und konvergierenden Preisen führen würde.

II. Empfehlungen

Ein erfolgreich und reibungslos funktionierender Binnenmarkt bildet die Grundlage für den Erfolg der Wirtschafts- und Währungsunion. Da die Mitgliedstaaten innerhalb des Euro-Gebietes Wechselkurse und Zinssätze nicht mehr anpassen können, müssen sie dafür sorgen, daß ihre Güter- und Kapitalmärkte flexibel genug sind, um asymmetrische Schocks abzufangen. Die gemeinsame Währung dürfte im übrigen die Integration der nationalen Märkte vorantreiben: das Wegfallen des Wechselkursrisikos und die steigende Preistransparenz dürften, ähnlich wie nach der Durchführung des Binnenmarkt-Programms 1992, neue lebhaftere grenzüberschreitende Aktivitäten auslösen.

Der Binnenmarkt hat eine gewisse Reife erreicht. Es geht daher nicht mehr um die "Vollendung" des Binnenmarktes bis zu einem bestimmten Zeitpunkt, sondern um sein Management und seine Entwicklung in vier Bereichen. Im Bericht werden hierzu folgende Empfehlungen ausgesprochen:

- **Ausarbeitung von Strategien, um neuen Herausforderungen zu begegnen.** Der bestehende politische Rahmen ist in bestimmten Bereichen verbesserungsbedürftig. Hierzu gehören die Finanzdienstleistungen: Im Versicherungssektor führt eine Kombination aus rechtlichen und steuerlichen Hindernissen zu einer Zersplitterung des Binnenmarktes für Lebens- und Nichtlebensversicherungen. Im Bankensektor machten grenzüberschreitende Darlehen an Nichtbanken 1996 durchschnittlich nur 4,6% aus. Derzeit gibt es 33 regulierte (Wertpapier- oder Derivate-) Märkte in der EU, die von 18 verschiedenen Aufsichtsbehörden überwacht werden. Im Rahmen der kürzlich eingerichteten "Gruppe für Finanzdienstleistungspolitik" (siehe Seite 8) werden die Mitgliedstaaten und die Kommission prüfen, wie den Verbrauchern EU-weit der Zugang zu wettbewerbsfähigen Finanzdienstleistungen unter Wahrung eines hohen Verbraucherschutzniveaus ermöglicht werden kann.

Ferner ist das öffentliche Auftragswesen betroffen, wo die Bemühungen der EU, den Wettbewerb zu fördern, hinter den Erwartungen zurückbleiben, und zwar in einem Markt, der 1997 einem Volumen von über 800 Mrd. Euro entsprach (11% des BIP der Union). Schließlich hapert es auch bei der Anwendung des Prinzips der gegenseitigen Anerkennung nationaler Normen und Standards. Die Marktteilnehmer sind nach wie vor besorgt angesichts der unterschiedlichen Konformitätsanforderungen: 41 % der Unter-



nehmen klagten über zusätzliche Kosten für die Anpassung von Waren oder Dienstleistungen an unterschiedliche einzelstaatliche Spezifikationen, und 34% stuften ungewohnte Test-, Zertifizierungs- und Genehmigungsverfahren als Hindernisse für länderübergreifende Transaktionen ein.

- **Beseitigung der bestehenden Hemmnisse im Binnenmarkt.** In einigen Bereichen, die in die Zuständigkeit der nationalen Politik fallen, wird das Potential des Binnenmarktes nicht voll ausgeschöpft (Beispiele: Kfz und Arzneimittel). Außerdem ist Wachsamkeit gegenüber Marktverzerrungen durch staatliche Bei-

Gesamtbetrag (nicht landwirtschaftlicher) staatlicher Beihilfen

(Preise von 1995 in Mio. Euro)

	Verarbeitendes Gewerbe		Kohle		Dienstleistungen		Summe	
	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96
Österreich	-	448	-	0	-	656	-	1.104
Belgien	920	1.149	555	0	1.605	1.570	3.083	2.721
Dänemark	539	671	0	0	606	527	1.162	1.207
Deutschland	19.851	16.639	9.309	5.734	10.796	11.649	39.976	34.039
Griechenland	722	662	0	0	253	316	976	978
Spanien	1.311	2.101	1.179	1.004	2.017	1.857	4.601	5.024
Finnland	-	365	-	0	-	48	-	416
Frankreich	4.931	3.740	2.449	758	6.805	8.225	14.218	12.755
Irland	198	215	0	0	187	167	396	394
Italien	10.320	9.760	0	0	7.310	6.899	17.739	16.748
Luxemburg	55	46	0	0	203	85	258	131
Niederlande	694	686	0	0	1.091	1.336	1.827	2.062
Portugal	467	382	7	2	196	331	673	720
Schweden	-	318	-	0	-	1.079	-	1.404
Vereinigtes Königreich	1.431	1.513	293	983	1.304	1.810	3.051	4.328
EU15	41.439	38.695	13.792	8.481	32.375	36.555	87.961	84.032

Quelle: 5. und 6. Bericht über staatliche Beihilfen in der Europäischen Union, KOM (98) 417

hilfen weiterhin erforderlich. Staatliche Beihilfen sind weiterhin eine der Hauptursachen von Wettbewerbsverzerrungen im Binnenmarkt. Wenn auch das Volumen der gemeldeten Beihilfen seit 1990 leicht zurückgeht, betrug es doch zwischen 1994 und 1996 über 83 Mrd. Euro (1,4% des BIP der Union) jährlich.

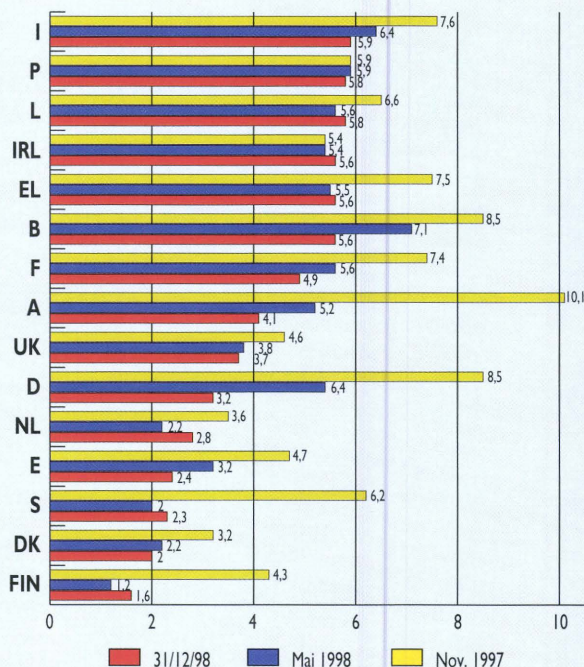
Beihilfen, die an die Fertigungsindustrie gingen, waren zu ca. 50% regionale Beihilfen. Eine bedauerliche Entwicklung ist aber die starke Zunahme staatlicher ad hoc-Beihilfen an einzelne Unternehmen in den neunziger Jahren, d.h. Beihilfen ohne gemeinschaftsrechtliche Grundlage als Begleitmaßnahme zur Umstrukturierung. Weil sich diese Beihilfen auf wenige Unternehmen konzentrieren, die häufig in oligopolistischen Märkten operieren, geht von ihnen eine erhebliche Gefahr für den Wettbewerb aus. Die Mitgliedstaaten sollten den Umfang und die Angemessenheit staatlicher Eingriffe in den Markt überdenken und für die Senkung des Gesamtbeihilfevolumens konkrete Ziele und Zeitpläne aufstellen. Sie sollten auch die Struktur der verbleibenden Beihilfen ändern. Schließlich wird die Beseitigung steuerlich bedingter Marktverzerrungen immer dringlicher, denn der Euro steigert die Preistransparenz und die Erwartung, daß grenzüberschreitende Transaktionen störungsfrei verlaufen. Längerfristig erfordert das mehr Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten mit dem Ziel, die wesentlichen steuerlichen Hemmnisse zu beseitigen und ein optimales Funktionieren der integrierten EU-Wirtschaft zu ermöglichen.

• **Effektive Durchsetzung der bestehenden Binnenmarktregeln.** Zusätzlich zur rechtzeitigen und korrekten Umsetzung der Binnenmarkt Richtlinien müssen die Mitgliedstaaten den Binnenmarktregeln in der Praxis Geltung verschaffen. Seit Anlauf des Aktionsplans für den Binnenmarkt im Juni 1997 wurden hier wesentliche Fortschritte erzielt, wie aus der Tabelle zum Umsetzungsstand hervorgeht.

Die Mitgliedstaaten müssen dafür sorgen, daß auf allen Ebenen ihrer Verwaltung der Binnenmarktbezug staatlichen Handel erkannt wird und die Binnenmarktregeln selbstverständlich, wirksam, fair und offen angewandt werden. Bei bestimmten öffentlichen Diensten hängt der Erfolg der Liberalisierung jetzt im wesentlichen von der effektiven Durchsetzung der vereinbarten Regeln ab.

• **Laufende Beobachtung der Marktentwicklung.** Damit die Fortschritte bei der Strukturreform über Jahre hinweg laufend überwacht werden können, müssen unter aktiver Mitwirkung der

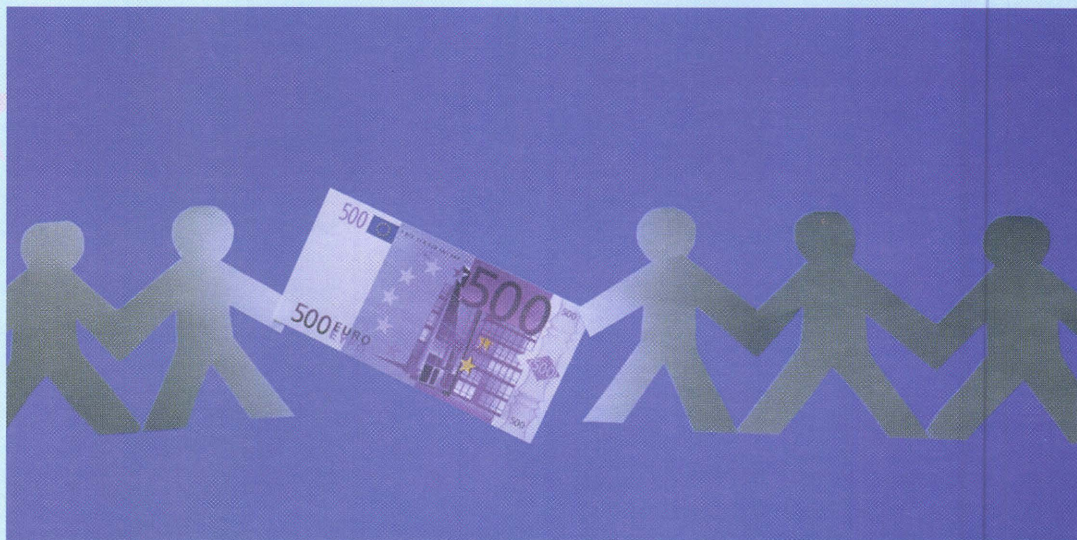
Fortschritte bei der Umsetzung von Binnenmarkt Richtlinien



Mitgliedstaaten mehr Daten (z.B. über Preisunterschiede) erhoben werden, und es muß regelmäßig festgestellt werden, wie gut der Binnenmarkt tatsächlich funktioniert (z.B. im öffentlichen Auftragswesen).

Der Bericht wird nicht nur einen Beitrag zu den Grundzügen der Wirtschaftspolitik leisten. Denn die in ihm festgehaltenen Ergebnisse werden der Kommission nach der erfolgreichen Durchführung des Binnenmarkt-Aktionsplans bei der Festlegung neuer mittelfristiger Prioritäten für den Binnenmarkt von Nutzen sein. Die Kommission will diese Prioritäten noch vor der Tagung des Europäischen Rates im Juni 1999 in Köln festlegen.

Der volle Wortlaut der Mitteilung ist auf der Web-Seite der GD XV verfügbar: <http://europa.eu.int/comm/dg15>



Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
Jean-Yves Muylle
DG XV/A-2
TEL: (+32 2) 296 75 37
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A2@dg15.ccc.be

Even though consumer prices may vary to a certain extent even within fully integrated economies, the persistence of large (pre-tax) price disparities in longstanding national markets can serve as a useful monitoring tool, particularly in high-value/low bulk markets.

Relatively high price levels are observed in Sweden, Denmark (mainly for consumer goods) and Germany (government final consumption and construction) while price levels in the southern Member States and the UK are relatively low across the board. Increased competition had been expected to lead to lower and converging prices, given that efficiency gains would be passed on to consumers in the form of price reductions (or increased product diversity).

II. Recommendations

A successful and properly functioning Single Market will underpin the success of Economic and Monetary Union. No longer able to adjust exchange rates and interest rates within the euro area, Member States need to ensure that their product and capital markets are sufficiently flexible to absorb asymmetric shocks. Equally, the single currency can be expected further to deepen the integration of national markets: the removal of the exchange risk and increased price transparency are likely to trigger a new flurry of cross-border activity similar to that which was observed after the implementation of the Single Market Programme in 1992.

While the Single Market may not yet have attained a degree of integration achieved by national markets, it has nevertheless reached a certain maturity. Thus the task is no longer one of "completing" the Single Market by a particular target date, but, for the foreseeable future, a task of management and development. The Report presents therefore the following recommendations:

- **Policies are developed to meet fresh challenges.** There are clearly areas where the existing framework should be improved. These include financial services, where a combination of legal and fiscal obstacles serves to fragment the Single Market for life and non-life insurance as well as for the banking sector, where cross-border loans to non-banks averaged 4.6% in 1996. It is also the case for integrated securities and derivatives markets, where there are currently 33 regulated markets in the EU, policed by 18 different supervisory agencies. In the context of the recently instituted Financial Services Policy Group, Member States (see page 8) and the Commission will examine pragmatic ways of providing consumers with access to competitive financial services on an EU-wide basis while upholding high levels of consumers protection.

Concerning public procurement, the EU's efforts to promote greater competition in this field are failing to meet initial expectations in a market worth well over euro 800 billion (11% of GDP of the EU) in 1997.

Finally, practical effectiveness of the principle of mutual recognition need also to be improved. Economic operators remain concerned about the various conformity requirements: 41% of businesses complained about the additional costs of rendering products or services compatible with different national specifications and 34% considered unusual testing, certification or approval procedures as constituting barriers to cross-border operations.



- **Remaining barriers in the Single Market are dismantled.**

The benefits of the Single Market are not fully exploited in some areas as a result of policies within national competence (e.g. in the motor vehicle and pharmaceutical sectors). The risk of market distortions due to state aids still requires vigilance. State aid expenditure remains one of the major sources of distortions within the Single Market. Even if the amount of approved State Aids has slightly declined since 1990, it still amounted to over 83 billion euro a year (1.4% of GDP) between 1994 and 1996.

Total amount of (non-agricultural) State Aids
(1995 prices in million euro)

	Manufacturing		Coal		Services		Total	
	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96
Austria	-	448	-	0	-	656	-	1.104
Belgium	920	1.149	555	0	1.605	1.570	3.083	2.721
Denmark	539	671	0	0	606	527	1.162	1.207
Germany	19.851	16.639	9.309	5.734	10.796	11.649	39.976	34.039
Greece	722	662	0	0	253	316	976	978
Spain	1.311	2.101	1.179	1.004	2.017	1.857	4.601	5.024
Finland	-	365	-	0	-	48	-	416
France	4.931	3.740	2.449	758	6.805	8.225	14.218	12.755
Ireland	198	215	0	0	187	167	396	394
Italy	10.320	9.760	0	0	7.310	6.899	17.739	16.748
Luxembourg	55	46	0	0	203	85	258	131
NL	694	686	0	0	1.091	1.336	1.827	2.062
Portugal	467	382	7	2	196	331	673	720
Sweden	-	318	-	0	-	1.079	-	1.404
United Kingdom	1.431	1.513	293	983	1.304	1.810	3.051	4.328
EU15	41.439	38.695	13.792	8.481	32.375	36.555	87.961	84.032

Source: 5th and 6th survey on state aid in the European Union (COM(98)417 final)

Of the aid measures that focus on manufacturing industry, about 50% comprises regional aid. However, a rather worrying trend has been the rapid increase of ad hoc state aids to individual enterprises during the 1990s, i.e. aids not covered by any authorised scheme and mainly intended to accompany restructuring. Because such aids are concentrated on a small number of firms often operating in oligopolistic markets, they represent a serious risk of distortion of competition. Member States should consider the level and appropriateness of public intervention in market activities, by fixing precise objectives and a timetable for the reduction of overall aid budgets. Member States should also modify the structure of remaining state aids. Finally, the need to deal with tax distortions will become increasingly evident as the euro increases price transparency and expectations of trouble-free transactions. In the longer run, this requires more co-operation between Member States to remove substantial tax obstacles to the optimal performance of an integrated EU economy.

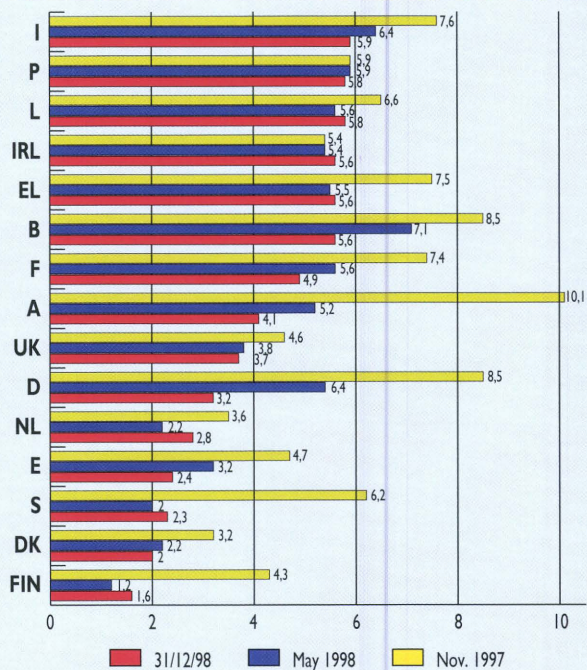
- **Effective enforcement of the rules is ensured.** In addition to ensuring the timely and correct implementation of Single Market Directives, the Member States must ensure these rules are respected in practice. Considerable progress has been made in this respect since the launch of the June 1997 Action Plan for the Single Market, as shown by the Single Market Scoreboard.

Member States must commit themselves to ensuring that all levels of their administrations are fully aware of the Single Market dimension of their work and apply Single Market rules effectively, as a matter of course, fairly and openly. The utilities sector provides examples where the success of liberalisation now depends essentially on effective enforcement of the agreed rules.

- **Market developments are closely monitored.** Further monitoring of the progress made on structural reform over the years implies a stepping up of the collection of relevant data (such as price dispersion data), with the active support of Member States, as well as regular stocktaking of the actual performance of the Single Market (for example, concerning public procurement).

In addition to the contribution that the Report is intended to make to the Broad Economic Policy Guidelines, its findings will assist the

Progress in implementation of Single Market Directives



Commission as it considers priorities for action in the Single Market, following the successful implementation of the Single Market Action Plan. The Commission will define these priorities before the June 1999 European Council in Cologne.

The full text of the Communication is available from DG XV's website:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>



For more information, please contact
Jean-Yves Muylle
DG XV/A-2
TEL: (+32 2) 296 75 37
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A2@dg15.ccc.be

fiscalité indirecte, des fluctuations des taux de change, des préférences nationales pour certains produits, des différences de structure du commerce de détail et de gros, des coûts de transport. L'UEM devrait également entraîner une plus grande convergence de prix en renforçant la transparence dans la comparaison des prix. Même si les prix à la consommation peuvent varier dans une certaine mesure, la persistance d'écart de prix (avant impôt) importants sur des marchés nationaux établis de longue date peut être un instrument de surveillance particulièrement utile.

On observe des niveaux de prix relativement élevés en Suède, au Danemark (principalement pour les biens de consommation) et en Allemagne (consommation finale des administrations publiques et BTP), alors que les niveaux de prix dans les Etats membres du sud de l'Union européenne et au Royaume-Uni sont d'une manière générale relativement peu élevés. Le renforcement de la concurrence devait se traduire par une diminution et une convergence des prix, puisque les gains d'efficacité devaient être répercutés sur le consommateur sous la forme d'une réduction des prix (ou d'une diversification des produits proposés).

II. Recommandations

L'efficacité du Marché unique soutiendra la réussite de l'Union économique et monétaire. Les Etats membres, qui ne peuvent plus ajuster les taux de change et d'intérêt dans la zone euro, doivent veiller à ce que leurs marchés de produits et capitaux aient la flexibilité requise pour absorber les chocs asymétriques. On peut également s'attendre à ce que la monnaie unique ait pour effet d'approfondir l'intégration des marchés nationaux: la disparition du risque de change et la transparence accrue des prix sont susceptibles de donner naissance à une nouvelle poussée d'activité, analogue à celle observée après la mise en œuvre du programme du Marché unique de 1992.

Le Marché unique a désormais atteint une certaine maturité. Il ne s'agit donc plus «d'achever le Marché unique» à une date précise, mais de le gérer et de le développer selon quatre grands axes. Le Rapport adresse les recommandations suivantes:

- **Elaboration de stratégies pour répondre à de nouveaux défis.** Il existe indubitablement des domaines dont le cadre devrait être amélioré. Il s'agit notamment des services financiers, où une combinaison d'obstacles juridiques et fiscaux a pour effet de fragmenter le Marché unique tant dans le domaine de l'assurance (vie et non-vie) que dans le secteur bancaire où les prêts transfrontières à des emprunteurs non bancaires ont atteint, en moyenne, 4,6 % en 1996. C'est également le cas sur les marchés des valeurs mobilières ou des produits dérivés où l'on recense à l'heure actuelle 33 marchés réglementés dans l'Union européenne, contrôlés par 18 organismes de surveillance différents. Dans le cadre du Groupe chargé de la politique des services financiers, récemment institué (voir page 8), les Etats membres et la Commission examineront comment donner concrètement aux consommateurs, à l'échelle communautaire, accès à des services financiers concurrentiels, tout en maintenant un niveau élevé de protection des consommateurs.

Il s'agit également des marchés publics où les efforts déployés par l'Union européenne pour promouvoir davantage de concurrence n'ont pas les résultats escomptés, dans un marché qui représentait un montant nettement supérieur à 800 milliards d'euros (11% du PIB de l'Union) en 1997. Il s'agit enfin de la mise en œuvre du principe de la reconnaissance mutuelle des normes nationales: les différentes exigences de conformité demeurent une source de préoccupation pour les opérateurs économiques: 41 % des entreprises se plaignent des coûts supplémentaires liés à la mise en conformité de



leurs produits ou services avec les différentes spécifications nationales et 34 % d'entre elles considèrent que les procédures inhabituelles d'essai, de certification ou d'autorisation constituent des entraves aux opérations transfrontalières.

- **Elimination des obstacles restants dans le Marché unique.** Les avantages du Marché unique ne sont pas optimisés dans certains domaines en raison de l'existence de politiques relevant de la compétence nationale (par exemple, dans les secteurs automobile et pharmaceutique). De même, il convient de rester vigilant face au risque de distorsions du marché liées aux aides d'Etat qui

Montant Total des aides d'Etat (sauf dans l'agriculture)

(prix 1995 en millions d'euros)

	Sect. Manufacturier		Charbon		Services		Total	
	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96	1992-94	1994-96
Autriche	-	448	-	0	-	656	-	1.104
Belgique	920	1.149	555	0	1.605	1.570	3.083	2.721
Danemark	539	671	0	0	606	527	1.162	1.207
Allemagne	19.851	16.639	9.309	5.734	10.796	11.649	39.976	34.039
Grèce	722	662	0	0	253	316	976	978
Espagne	1.311	2.101	1.179	1.004	2.017	1.857	4.601	5.024
Finlande	-	365	-	0	-	48	-	416
France	4.931	3.740	2.449	758	6.805	8.225	14.218	12.755
Irlande	198	215	0	0	187	167	396	394
Italie	10.320	9.760	0	0	7.310	6.899	17.739	16.748
Luxembourg	55	46	0	0	203	85	258	131
Pays-Bas	694	686	0	0	1.091	1.336	1.827	2.062
Portugal	467	382	7	2	196	331	673	720
Suède	-	318	-	0	-	1.079	-	1.404
Royaume-Uni	1.431	1.513	293	983	1.304	1.810	3.051	4.328
EU15	41.439	38.695	13.792	8.481	32.375	36.555	87.961	84.032

Source: 5ème et 6ème rapport sur les aides d'état dans l'Union européenne (COM(98)417 final)

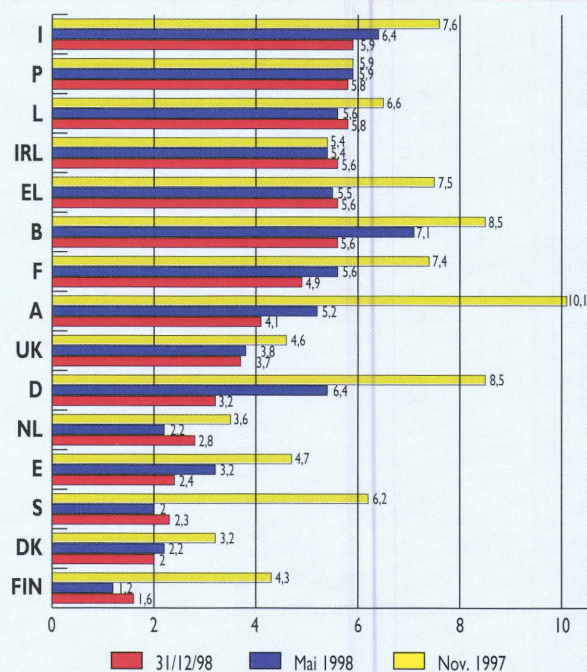
restent une des principales sources de distorsion au sein du Marché unique. Même si le montant des aides d'Etat ayant fait l'objet d'un accord est en légère baisse depuis 1990, il représentait encore plus de 83 milliards d'euros par an (1.4% du PIB) entre 1994 et 1996.

Environ 50% des aides octroyées au secteur manufacturier concernent des aides régionales. Toutefois, une tendance préoccupante a été l'augmentation rapide des aides d'Etat ad hoc accordées aux entreprises dans les années 1990, à savoir des aides qui ne relèvent pas d'un régime autorisé et qui ont principalement pour objet d'accompagner les restructurations. Ces aides étant concentrées sur un petit nombre d'entreprises qui opèrent souvent sur des marchés oligopolistiques, elles représentent un risque sérieux de distorsion de la concurrence. Les Etats membres doivent s'interroger sur le bien-fondé des aides qu'ils accordent à certains secteurs et sur leur montant, en fixant des objectifs précis et un calendrier pour la réduction du budget global qu'ils consacrent aux aides. Ils doivent également modifier la structure des aides d'Etat restantes. Enfin, la nécessité de lutter contre les distorsions fiscales sera de plus en plus évidente, étant donné que l'euro permettra une plus grande transparence des prix et la réalisation de transactions non problématiques. À long terme, il est nécessaire que les Etats membres collaborent davantage en vue de la suppression des obstacles fiscaux importants, de manière à permettre une économie européenne intégrée fonctionnant de manière optimale.

• **Mise en œuvre efficace des règles en vigueur.** Les Etats membres doivent non seulement garantir la transposition correcte et en temps utile des Directives relatives au Marché unique, mais également faire en sorte que ces règles soient respectées dans la pratique. Des progrès considérables ont été réalisés à cet égard depuis le lancement du Plan d'action en faveur du Marché unique adopté en juin 1997, comme le montre le tableau de transposition. Les Etats membres doivent s'engager à s'assurer que leur administration est pleinement consciente, à tous les niveaux, de la dimension communautaire de son travail, et qu'elle applique efficacement les règles du Marché unique dans un esprit d'équité et d'ouverture. Le secteur des services publics fournit l'exemple d'un domaine dans lequel la réussite de la libéralisation dépend à présent essentiellement de l'application effective des règles.

• **Suivi attentif de l'évolution du marché.** Le suivi renforcé des progrès de la réforme structurelle suppose une amélioration de la collecte des informations nécessaires (telles que les données relatives à la dispersion des prix), avec l'aide active des Etats mem-

Progrès dans la mise en oeuvre des Directives du Marché unique



bres, de même que l'inventaire régulier des résultats effectifs du Marché unique (par exemple en ce qui concerne les marchés publics).

Ce Rapport doit non seulement contribuer à l'élaboration des Grandes orientations de politique économique, mais également aider la Commission à définir les actions prioritaires dans la perspective du Marché unique, une fois que le Plan d'action aura été réalisé. La Commission définira ces priorités avant le Conseil européen de Cologne en juin 1999.

Le texte intégral de la Communication est disponible sur le site Internet de la DG XV: <http://europa.eu.int/comm/dg15>



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Jean-Yves Muylle DG XV/A-2
TEL: (+32 2) 296 75 37
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A2@dg15.cec.be

Court clarifies expulsion rules

New light on application of Directive

The Court of Justice declared in a ruling in Case C-348/96 (*Donatella Calfa*) handed down on 19.1.1999 that an automatic expulsion for life of an EU citizen as a consequence of a criminal conviction in another Member State is not compatible with Community law.

Mrs Calfa, an Italian national visiting Greece as a tourist, was found guilty of possession and use of prohibited drugs for her personal use. She was condemned to three months imprisonment and expelled for life by a criminal court pursuant to Greek law which provides that foreign nationals who are convicted of an offence are to be expelled for life. Mrs Calfa lodged an appeal in the Arios Pagos (Supreme Court of Cassation), which referred the matter to the Court of Justice for a preliminary ruling under Article 177 of the EC Treaty.

The Court stated that Community law precludes national legislation which requires national courts to order expulsion for life of EU citizens found guilty of an offence. Such a requirement leaves the judge neither any discretion, nor any possibility, to

examine the individual circumstances of the person concerned or the danger she represents.

Article 3 of Directive 64/221/EEC provides that measures taken on grounds of public policy or of public security must be based exclusively on the personal conduct of the individual concerned and that previous criminal convictions shall not in themselves constitute grounds for the taking of such measures. The Court points out in the judgement that an expulsion order could be made against a Community national only if, besides the person having committed an offence under drugs laws, her personal conduct created a "genuine and sufficiently serious threat affecting one of the fundamental interests of society" (the concept created in Case 30/77 *Bouchereau*).

The judgement sheds new light on the application of Directive 64/221/EEC. Since the Directive dates back to the 1960's, the role of the Court of Justice in interpreting and developing the basic concepts of the Directive is particularly important.

EN BREF

Belgique: Transposition de la Directive sur le droit de vote aux élections communales

La Directive 94/80/CE, qui précise les modalités d'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales pour les citoyens de l'Union résidant dans un Etat membre dont ils n'ont pas la nationalité, aurait dû être transposée avant le 1er janvier 1996. Avec plus ou moins de retard, tous les Etats membres, sauf un, ont transposé la Directive avant la fin du premier semestre de 1998. Seule la Belgique ne l'avait pas encore fait, ce qui lui a d'ailleurs valu d'être condamnée par la Cour de justice, en juillet 1998. C'est maintenant chose faite: la loi portant exécution de la Directive a été adoptée le 27 janvier et publiée au Moniteur belge du 30 janvier 1999. La transposition est tardive, mais elle ne met pas en cause la participation des ressortissants des autres Etats membres aux prochaines élections communales, puisque celles-ci n'auront lieu qu'en octobre 2000. Pour voter, les électeurs doivent faire la demande d'inscription sur les listes électorales auprès de leur commune de résidence, jusqu'au 31 mars 2000. Il convient de noter que, contrairement aux élections pour le Parlement européen, l'exercice en Belgique du droit de vote aux élections municipales n'entraîne pas la perte de ce droit pour les mêmes élections dans l'Etat membre d'origine.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Fernando Pereira
DG XVI/A-3
TEL: (+32 2) 296 10 47
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be



For further information,
please contact
Pia Lindholm
DG XVI/A-3
TEL: (+32 2) 299 19 59
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-Mail: A3@dg15.cec.be

Procédures d'infraction contre la France et l'Italie

Etudiants étrangers et ressortissants de l'Union

À la suite de plaintes, la Commission européenne a décidé d'émettre des avis motivés à l'égard de la France et de l'Italie concernant des infractions présumées au droit communautaire en matière de libre circulation des personnes. Dans le cas de la France, la Commission considère que sa réglementation en matière d'assurance-maladie pour les étudiants étrangers constitue de facto une restriction au droit de séjour des étudiants ressortissants d'autres Etats membres. En Italie, le problème qui a été soumis à l'attention de la Commission par une pétition adressée au Parlement européen concerne le cas d'un citoyen allemand. Celui-ci s'est vu signifier un ordre d'expulsion dans des circonstances que la Commission considère comme incompatibles avec le droit communautaire (c'est-à-dire sans explication ni voie de recours). Dans les deux cas, si l'Etat membre concerné ne fournit pas de réponse satisfaisante dans les deux mois suivant la réception de l'avis motivé, la Commission peut saisir la Cour de justice européenne.

Droit de séjour des étudiants

Aux termes de la Directive relative au droit de séjour des étudiants (93/96/CEE), les étudiants d'un Etat membre qui souhaitent étudier dans un autre Etat membre ont le droit d'y séjourner si certaines conditions sont remplies. Ils doivent notamment apporter la preuve qu'ils disposent d'une assurance-maladie couvrant l'ensemble des risques. La Commission a été saisie de nombreuses plaintes signalant que les étudiants, ressortissants d'autres Etats membres, qui demandent un permis de séjour en France sont tenus de produire un formulaire E-III (attestant que l'intéressé est assujéti au régime d'assurance-maladie d'un Etat membre) ou de s'affilier au régime des étudiants de la sécurité sociale française. En d'autres termes, les autorités françaises ne reconnaissent pas d'autre forme d'assurance-maladie, par exemple les régimes privés d'assurance-maladie et d'assurance-santé dont bénéficient certains étudiants du fait de l'affiliation de leurs parents.

Cette obligation, qui découle de diverses dispositions de la législation et de la réglementation françaises, contraint de nombreux étudiants à être assurés deux fois. La pénalité financière est d'autant plus grande que les cotisations au régime étudiant de la sécurité sociale française sont calculées sur la base d'une année entière même si l'étudiant ne reste en France que quelques mois, comme c'est souvent le cas dans le cadre des programmes SOCRATE/ERASMUS et LEONARDO DA VINCI.

Expulsion d'un ressortissant allemand

Dans le cas de l'Italie, l'affaire a été portée à l'attention de la Commission suite à un incident survenu en 1994. Selon le plaignant, un ressortissant allemand en voyage d'affaires en Italie, des policiers lui ont rendu visite la nuit de son arrivée. Ils l'ont invité à les accompagner jusqu'au bureau des étrangers de la Questura où il a été informé qu'il était considéré comme persona non grata en Italie. Il a été contraint de signer une déclaration lui ordonnant de quitter l'Italie, mais aucune explication ne lui a été fournie concernant les raisons de cette mesure.

Sur la base des informations à sa disposition, la Commission est d'avis que les autorités italiennes ont manqué à leurs obligations aux termes de la Directive 64/221/CEE pour la coordination des mesures spéciales aux étrangers en matière de déplacement et de séjour justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique.



En vertu de la Directive, confirmée par la jurisprudence de la Cour de justice (voir notamment page 13), les Etats membres ne peuvent éloigner un ressortissant de l'UE de leur territoire que pour des raisons d'ordre public ou de sécurité publique présentant un caractère particulier de gravité.

De plus, la Directive exige que toute personne visée par un ordre d'éloignement du territoire s'en voit expliquer les motifs à moins qu'il n'y aille de la sûreté de l'Etat. Elle doit bénéficier des mêmes voies de recours que les ressortissants de l'Etat en question contre les actes administratifs. La Commission ne dispose d'aucun élément tendant à montrer que, dans le cas d'espèce, le plaignant s'est vu offrir les explications ou les recours en question. Les autorités italiennes n'ont pas répondu à la lettre de mise en demeure concernant cette affaire. Sur la base des informations à sa disposition, la Commission n'est pas en mesure de déterminer si les droits garantis par la Directive ont été respectés.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Gérard Beaudu
DG XVI/A-3
TEL: (+32 2) 295 99 26
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be

Reconnaissance des diplômes

La Belgique et l'Italie devant la Cour de justice

La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice contre la Belgique et l'Italie pour des violations du droit communautaire dans le domaine des qualifications (diplômes et expérience). Les règles communautaires dans ce domaine établissent les conditions sous lesquelles certaines professions peuvent s'établir et/ou prêter leurs services dans un autre Etat membre.

Architectes en Belgique

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice parce que la Belgique refuse de procéder à l'examen comparatif des qualifications des architectes des autres Etats membres qui veulent pratiquer leur profession dans ce pays. En effet, les autorités belges refusent d'appliquer la jurisprudence de la Cour de justice dans l'affaire "Vlassopoulou" (7 mai 1991, C-340/89) et sa réponse à l'avis motivé notifié le 6 août 1998 (voir SMN n° 14) n'est pas satisfaisante.

Pilotes maritimes

La Commission a également décidé de saisir la Cour de justice contre la Belgique parce que les autorités belges refusent d'appliquer le système général de reconnaissance des diplômes mis en place par les Directives 89/48/CEE et 92/51/CEE en ce qui concerne les pilotes maritimes. Le but de ce "système général" est de favoriser la libre circulation des personnes au sein de l'Union européenne, en mettant en place des mécanismes leur évitant de recommencer leur formation dès lors qu'elles souhaitent exercer leur profession dans un autre Etat membre. Le cas concerne un ressortissant communautaire qui n'a pu obtenir



la reconnaissance de son diplôme néerlandais de pilote maritime, les autorités compétentes, en l'occurrence celles de la Flandre, lui demandant de refaire sa formation.

Dentistes en Italie

Par ailleurs, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice contre l'Italie au sujet de deux infractions concernant les dentistes (voir aussi SMN n° 12).

La première infraction concerne l'obligation de résidence imposée aux dentistes pour leur inscription à l'ordre professionnel, ainsi que la perte du droit d'inscription pour tout dentiste qui va s'installer à l'étranger. Le principe d'une obligation de résidence est contraire aux principes de libre circulation et de libre établissement (articles 48 et 52 du Traité CE). Une telle obligation entrave sérieusement la faculté de créer et de maintenir plus d'un centre d'activité sur le territoire de l'UE et est susceptible de créer des discriminations à l'encontre des dentistes établis dans d'autres Etats membres. Les autorités italiennes ont fait état de textes législatifs qui modifient la législation incriminée pour la rendre conforme au droit communautaire. Toutefois, de l'avis de la Commission, les problèmes demeurent car il ne découle pas clairement de la législation invoquée (la loi n° 362 du 8.11.1991 relative au secteur pharmaceutique) qu'elle s'applique aussi aux conditions d'inscription à l'ordre des dentistes. D'autre part, en cas de transfert à l'étranger de la résidence, seuls les dentistes italiens ont la possibilité de maintenir leur inscription à l'ordre.

La deuxième infraction concerne la législation italienne qui permet aux médecins d'exercer en tant que dentistes. En effet, la loi n° 409 du 24.7.1985 réserve l'exercice de la profession de dentiste ("odontoiatra") non seulement aux personnes titulaires du diplôme spécifique de dentiste (nouvellement créé), mais aussi aux médecins ayant complété leur formation par une spécialisation dans le domaine dentaire. Ceci va à l'encontre de l'objectif de la Directive qui harmonise les conditions minimales de formation des dentistes (78/687/CEE), à savoir: la création d'une profession spécifique de dentiste, séparée de celle du médecin.

D'autre part, la possibilité de double inscription simultanée, au registre des médecins et au registre des dentistes, apparaît contraire aux dispositions «droits acquis» spécifiques aux médecins qui exerçaient l'art dentaire en Italie avant l'entrée en vigueur de la Directive. Les autorités italiennes n'ont pas répondu à l'avis motivé envoyé par la Commission dans le cadre de cette procédure d'infraction.

Pour plus d'informations vous pouvez contacter :

sur le cas des architectes,
Joao De Abreu Rocha
DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 296 15 66
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

sur le cas des pilotes,
Yves Le Lostecque
DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 296 52 32
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

sur le cas des dentistes,
Nadia Costacurta
DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 295 59 23
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Five Member States refer

Unjustified restrictions in Italy

The European Commission has decided to refer Italy to the European Court of Justice for breaching EC Treaty rules on freedom to provide services and freedom of establishment. There are four separate cases concerning respectively private security agents, consignors of goods, organisation of fairs and exhibitions and commercial agents.

Private security activities

Under Law No 773 on public security (*Testo Unico delle Legge di Pubblica Sicurezza*) of 18 July 1931, persons or companies must be of Italian nationality and established in Italy in order to obtain authorisation to exercise private security activities. The same law stipulates that private security companies must employ only Italian nationals and that only Italian nationals may work as self-employed private security personnel. The Commission considers that this legislation constitutes an unjustified restriction on the free movement of workers, freedom of establishment and freedom to provide services in contravention of the EC Treaty (Articles 48, 52 and 59 respectively). This interpretation of Single Market rules has been confirmed by a 29 October 1998 ruling of the Court of Justice on case C-114/97,

unjustified obstacle for professionals lawfully carrying on their activity in another Member State and who, from time to time, may wish to do so in Italy. In particular, this provision is incompatible with the principle of the freedom to provide services (Article 59 of the Treaty), in the Commission's view. The Italian authorities' reply to a letter of formal notice was unsatisfactory and they did not reply to the reasoned opinion sent in May 1998.

Organisation of fairs and exhibitions

Italian legislation imposes a series of restrictions on the organisation of fairs and exhibitions, at both regional and national levels. These restrictions are incompatible with basic principles of Community law, namely the right of economic operators based in one Member State to organise such events in another Member State (freedom to provide services - Article 59 of the EC Treaty) and the right of economic operators to establish themselves in another Member State (freedom of establishment - Article 52). The Italian authorities have made commitments to resolve these problems but have failed to notify the necessary legislative measures or respond to the Commission's reasoned opinion.

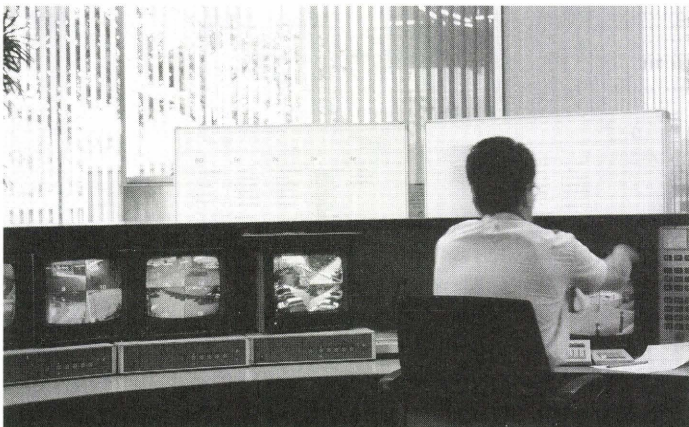
Commercial agents

In 1991, Italy adopted measures to implement the Directive on self-employed commercial agents (86/653/EEC) into Italian law, but failed to implement a number of specific provisions of the Directive. Firstly, with regard to the conditions under which an agent is entitled to be indemnified on termination of his contract, Italy requires only that the agent should have brought in new customers or that the indemnity should be equitable, whereas the Directive requires both conditions to be met. Secondly, each party to an agency contract is entitled under the Directive to request that a copy of a written contract be provided or that a verbal agreement be evidenced in writing. Italian law does not require the contract to be in writing. In the case of a verbal agreement, there is no obligation on either party to give the other a document setting out the terms of the agreement. Thirdly, under Italian law the entitlement to commission on transactions concluded after the agency contract has terminated is not restricted to transactions entered into within a reasonable period after termination of the contract. Although the Italian authorities informed the Commission that the law was due to be amended in 1998 in accordance with the Commission's wishes, no such amendment has yet been notified to the Commission.

concerning restrictions on private security services in Spain. The Commission has decided to refer this case to the Court of Justice because the Italian authorities' response to its reasoned opinion was not satisfactory.

Consignors of goods

An Italian Law (N° 1442 of 14 November 1941) requires all natural or legal persons acting as consignors of goods to be entered on a special register held by the Chamber of Commerce competent for the particular geographical area. The Commission considers that this requirement constitutes an



For more information,
please contact
Jürgen Tiedje
DG XVI/D-3
TEL: (+32 2) 295 05 25
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D3@dg15.cec.be

ed to the Court of justice

Breaches of EC Treaty rules

The European Commission has decided to refer Portugal and Spain to the Court of Justice for barriers to the free movement of services, in violation of Article 59 of the EC Treaty. Austria and Belgium have also been referred to the Court of justice concerning discriminatory rules for workers on secondment from another Member State.

Portugal: aerial photography

The Commission has decided to refer Portugal to the Court of Justice concerning a Portuguese ministerial order N° 17568 of 6 February 1960, which establishes principles for the authorisation of aerial photographs. The law in question states that bodies or persons of foreign nationality wishing to engage in aerial photography but are not established in Portugal will be authorised to do so only in duly justified cases. The Commission considers that this provision constitutes discrimination on the basis of nationality and is incompatible with the freedom to provide services (in violation of Articles 6 and 59 of the Treaty respectively). The Portuguese authorities' reply to the reasoned opinion sent in May 1998 was not satisfactory. The Commission had already decided to refer Belgium to the Court for similar restrictions (see SMN N° 11).

Spain: financial guarantee required to cover lawyers' fees

The Commission has decided to refer Spain to the Court of Justice because of a requirement under the Spanish code for civil proceedings (the LEC) for foreign nationals who act as plaintiffs before national courts to give a financial guarantee to cover costs and lawyers' fees (known as "cautio iudicatum solvi") upon application by the defendant. Spanish nationals are not subject to such a requirement. The Court of Justice has already considered (Case C-20/92, Anthony Hubbard v Peter Hamburger) that the imposition of a cautio iudicatum solvi only against EU citizens or firms and not a country's own nationals constitutes a barrier to the free movement of services, in breach of Article 59 of the EC Treaty.

The Commission also considers that the imposition of this requirement violates the EC Treaty's ban on discrimination on grounds of nationality (Article 6). Spain has informed the Commission that a new law on civil proceedings presented to the Spanish Parliament in November 1998 will suppress the financial guarantee requirement in question, but the new law has not yet been adopted.

Austria: workers seconded by service suppliers

An Austrian law, amending the labour contract law (Arbeitsvertragsrechts-Anpassungsgesetz or "AVRAG"), contains discriminatory measures concerning the conditions for the detachment or provision of salaried workers by a service supplier established in another Member State. Under this law, the customer of a foreign service supplier (for example, a contractor in the construction trade who requests a subcontractor to carry out a specific task) is jointly and severally liable for payment of the salaries of the workers concerned. He is required to keep the documents relating to the details of the labour contract, whereas such conditions do not apply if the service supplier is established in Austria. In addition, the fines applicable to suppliers of cross-border services and their Austrian customers are more severe than those applicable to suppliers established in Austria and their customers. The Commission considers that the legislation in question, which has still not been amended to the satisfaction of the Commission, constitutes an unjustified restriction on the free movement of services.

Belgium: construction companies

The Commission has also decided to refer Belgium to the Court of Justice concerning an obligation for construction companies from other Member States providing services in Belgium to contribute to schemes giving workers an end-of-year bonuses and compensating workers for time they cannot work due to bad weather. A Royal Decree of 15 June 1988 requires not only Belgian companies but also those established in other Member States to pay contributions to a private organisation, set up under a collective agreement for the construction sector, which manages a fund to pay end of year bonuses and 'bad weather' compensation to workmen. These contributions take the form of "fidelity stamps" and "bad weather stamps". The Commission considers that the imposition of these financial contributions on construction companies established in other Member States (in this case Luxembourg) and already paying into equivalent schemes there for the same workers constitutes an unjustified obstacle to the freedom to provide services, in violation of Article 59 of the EC Treaty. In the Commission's opinion, the Member State where services are offered should not impose such social protection contributions if the equivalent contributions are already paid in the Member State where the service provider is established. This view is in accordance with the case law of the Court of Justice (28.6.96 ruling on the 'Guiot/Climatec' case). The Belgian authorities' response to the reasoned opinion did not satisfy the Commission.

IN BRIEF

Construction workers in Germany: infringement procedure

The Commission has decided to send Germany a reasoned opinion because of certain restrictions on construction companies established in other Member States and wishing to offer their services in Germany.

In particular, German legislation (notably the Law on Temporary Work - AÜG) does not allow a construction company to provide workers to another company unless it is a signatory of all the collective agreements applicable in the construction sector in Germany. In practice, this requires construction firms to have a permanent establishment in Germany if they want to provide workers to another company. The Commission regards this requirement as discriminatory and in violation of the right of establishment and the freedom to provide services (Articles 52 and 59 of the EC Treaty).

For more information, please contact
Jürgen Tiedje
DG XV/D-3
TEL: (+32 2) 295 05 25
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D3@dg15.cec.be



or

Virginie Guennelon
DG XV/D-3
TEL: (+32 2) 295 84 08
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D3@dg15.cec.be

Prestations de services transfrontaliers

Une carte temporaire pour les travailleurs non-communautaires

Summary

The European Commission has put forward proposals for two Directives on the free movement of services in the Single Market. The first covers the right of businesses established in the European Union to provide services in another Member State using non-Community staff who are lawfully established in the EU. The second proposal covers self-employed workers from non-Community countries who are lawfully established in the EU. The two proposals primarily provide for the introduction of an "EC service provision card" which would be issued by the Member State where the Community business or self-employed person is established.

The proposals have a dual aim: to make it easier for businesses to exercise their right to provide services and to clarify the situation with regard to the freedom of non-Community nationals in the framework of the freedom to provide services.

La Commission européenne a présenté deux propositions de Directive dans le cadre de la libre circulation des services au sein du Marché unique⁽¹⁾. La première concerne le droit des entreprises établies à l'intérieur de l'Union européenne de prêter des services dans un autre Etat membre à l'aide de leur personnel non-communautaire, légalement établi à l'intérieur de l'Union. La deuxième vise les travailleurs indépendants non-communautaires, eux aussi légalement établis à l'intérieur de l'UE. Ces deux propositions prévoient pour l'essentiel l'introduction d'une "carte de prestation de services-CE", émise par l'Etat membre où l'entreprise communautaire ou le travailleur indépendant est établi. Ce mécanisme rencontre un double objectif: faciliter l'exercice du droit des entreprises à la libre prestation de services et clarifier la situation des ressortissants d'Etats tiers dans l'exercice de la libre prestation de services au sein de l'Union.

La première proposition de Directive concerne le détachement par une entreprise établie dans un Etat membre de ses travailleurs salariés ressortissants d'un Etat tiers moyennant une simple déclaration préalable. Elle fixe aussi les garanties et les obligations nécessaires en vue d'exclure les cas liés à l'immigration illégale et clandestine. La proposition veille à ce qu'un tel détachement n'aboutisse pas à une circulation illimitée des salariés ressortissants d'Etats tiers, tout en obligeant l'Etat membre émetteur de la «carte de prestation de services CE» à réadmettre le

ressortissant du pays tiers en toute circonstance. La «carte de prestation de services CE» ne couvrirait que le détachement temporaire. D'une part, ce document permettrait aux entreprises de ne plus entreprendre les multiples démarches dans chaque Etat membre où l'entreprise fournit un service avec son personnel (visa, séjour et permis de travail). D'autre part, la demande d'une «carte» rappellerait aussi à l'entreprise l'obligation de respecter les règles de bon fonctionnement du Marché unique (emploi régulier, couverture sociale...) et faciliterait également la coopération entre les Etats membres.

La carte aurait une durée limitée de validité (max. 12 mois) et ne serait pas automatiquement renouvelable, afin d'éviter le contournement des règles régissant la libre circulation des services. Le lieu principal de travail doit en effet rester celui où l'entreprise est établie. La présente initiative ne couvre pas les membres de la famille de ces ressortissants.

La seconde proposition vise directement les ressortissants d'Etats tiers établis dans un Etat membre comme travailleurs indépendants. L'objectif est d'étendre le droit à la prestation de services à ces personnes. Une telle initiative, prévue dans le Traité (article 59.2), s'impose lorsqu'une mesure est proposée pour le détachement des salariés.

5 millions de travailleurs

Les salariés et indépendants ressortissants d'Etats tiers légalement présents dans l'UE atteignaient en 1997 près de 5 millions de personnes (à raison d'un indépendant pour cinq salariés environ), soit 3% des forces de travail totales. Les secteurs les plus concernés sont: technologies de l'information, architecture et ingénierie, industrie du bâtiment/des travaux publics, services liés au conseil juridique, fiscal, en gestion et en comptabilité, tourisme.



POUR RAPPEL

- En vertu de la Directive 96/71/CE⁽²⁾, toute entreprise qui agit en prestation de services transfrontaliers sur le territoire d'un Etat membre autre que celui où elle est établie, et qui détache à cette fin des travailleurs salariés, doit respecter un "noyau dur" de règles minimales impératives concernant les conditions de travail (notamment les salaires minimums) en vigueur dans l'Etat où a lieu la prestation.
- Conformément au Règlement 1408/71, un travailleur salarié qui est détaché dans un autre Etat membre reste affilié à la sécurité sociale du pays où son employeur est établi durant son détachement pour une période qui n'excède pas 12 mois. Il en va de même pour les travailleurs indépendants. A cet égard, la Commission a proposé⁽³⁾ en novembre 1997 l'extension de l'intégralité dudit Règlement aux ressortissants de pays tiers.

(1) COM (3) 1999

(2) Directive 96/71/CE du 16.12.1996 (JO L 18 du 21.1.1997)

(3) Proposition de Règlement (CE) du Conseil modifiant le Règlement n° 1408/71 (JO C 6 du 10.1.1998)

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Jürgen Tiedje
DG XV/D-3
TEL: (+32 2) 295 05 25
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D3@dg15.cec.be

Financial reporting

Proposal to adapt the SME's definition

Resümee

Die Europäische Kommission hat vorgeschlagen, die Größenmerkmale für die Bilanzsumme und den Nettoumsatzerlös bei der Definition von kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) in der 4. und 7. EU-Rechnungslegungsrichtlinie anzuheben. Von der Annahme dieses Vorschlags würden Tausende kleiner und mittlerer Unternehmen in der EU unmittelbar profitieren, da die Mitgliedstaaten viel mehr KMU als bisher gestatten könnten, nicht sämtlichen Rechnungslegungserfordernissen nachzukommen. Die Mitgliedstaaten können zulassen, daß KMU lediglich eine verkürzte Bilanz, einen verkürzten Anhang und eine verkürzte GuV-Rechnung aufstellen und veröffentlichen.

A proposal for a Directive to adapt the financial thresholds in the definition of small and medium sized enterprises (SMEs) in European Union financial reporting Directives has been presented by the European Commission. The proposal would allow Member States to extend derogations from EU financial reporting requirements to more small and medium sized companies. It would do this by increasing (by 25%) the thresholds (net turnover and balance sheet total) defining "small" and "medium-sized" enterprises laid down in the 4th and 7th Company Law Directives on annual and consolidated accounts.

"Adoption of this proposal would be of immediate practical benefit to thousands of SMEs in the EU", commented Single Market Commissioner Mario Monti, "as it would allow Member States to exempt many more SMEs than at present from full compliance with financial reporting requirements".

Under the 4th and 7th Directives (78/660/EEC and 83/349/EEC), Member States have the option of granting SMEs certain exemptions from the financial reporting and disclosure requirements imposed on limited liability companies. Member States may allow them to draw up and publish only an abridged balance sheet, abridged notes on the accounts and an abridged profit and loss account. Moreover, in the case of "small" companies only, Member States may

allow them not to publish a profit and loss account or an annual report, not to disclose certain defined categories of information in the accounts and not to have their accounts audited.

The thresholds for defining "small" and "medium-sized" enterprises expressed in terms of number of employees, balance sheet total and net turnover (companies must not exceed two out of the three criteria). The employees threshold remains unchanged at 50 for "small" companies and 250 for "medium-sized" enterprises, while the other thresholds are revised every five years to take account of economic and monetary trends. In the absence of such a revision, the number of companies which can benefit from the accounting exemptions is reduced.

As a result of economic and monetary developments since the last revision of the amounts in 1994, the Commission has proposed to increase the thresholds for balance sheet total and net turnover by 25% as follows:

(in euro)	"Small" companies		"Medium" companies	
	Current	Proposed	Current	Proposed
Balance sheet total	2.5 million	3.125 million	10 million	12.5 million
Net turnover	5 million	6.25 million	20 million	25 million

Once adopted by the EU's Council of Ministers, the amended thresholds would enter into effect the day after their publication in the EC Official Journal.

Résumé

Dans le cadre des Directives comptables européennes, la Commission propose d'adapter les seuils financiers de la définition des petites et moyennes entreprises (PME). Cette adaptation consisterait à relever de 25 % les seuils (relatifs au chiffre d'affaires net et au total du bilan) sur base desquels se définissent les PME dans les 4^e et 7^e Directives concernant les comptes annuels et les comptes consolidés de certaines sociétés. Des milliers de PME de l'Union tireraient un avantage pratique immédiat de l'adoption de cette proposition de Directive, puisque celle-ci permettrait aux États membres de les dispenser d'une partie de leurs obligations en matière d'information financière.

For more information, please contact
Erik Van der Plaats
DG XV/C-5
TEL: (+32 2) 296 11 21
FAX: (+32 2) 299 30 81
E-mail: C5@dg15.cec.be

Company law Directives in Gibraltar

Implementation problems

The European Commission has decided to send four reasoned opinions to the United Kingdom for failure to implement company law Directives in the territory of Gibraltar. The Directives in question concern the annual accounts and the consolidated accounts of companies.

EU-wide rules on the preparation and presentation of companies' annual accounts and the consolidated accounts of groups are laid down respectively in the Fourth and Seventh Company Law Directives (78/660/EEC and 83/349/EEC) and subsequent amendments (90/604/EEC and 90/605/EEC).

These Directives define which forms of companies have to produce accounts, establish which format should be used for the profit and loss account and the balance sheet and lay down which valuation principles should be applied. The Directives also impose requirements to disclose the accounts.

The Fourth Directive was due to be implemented by 31 July 1980, the Seventh by 31 December 1987 and the two amending Directives by 1 January 1993. Should the United Kingdom fail to give a satisfactory reply within two months of receipt, the Commission may refer the cases to the European Court of Justice.

For more information, please contact
Karel Van Hulle
DG XV/C-5
TEL: (+32 2) 295 79 54
FAX: (+32 2) 299 30 81
E-mail: C5@dg15.cec.be

Mise en concurrence des marchés publics

Plaintes pour infraction aux règles communautaires

IN BRIEF

Greece and Portugal: Failure to transpose Directives

The Commission has decided to issue two reasoned opinions against Greece and two against Portugal on the grounds that these two Member States have failed to transpose the Directives on public contracts in the water, energy, transport and telecommunications sectors (93/38/EEC) and Directive on review procedures in the same sectors (92/13/EEC).

Directive 93/38/EEC entered into force on 1 January 1998 in Greece and Portugal (compared with 1 January 1997 in Spain and 1 January 1993 in the other Member States). As regards Directive 92/13/EEC, Greece and Portugal had to adopt implementing measures by 30 June 1997 although their actual entry into force could be further postponed until 1 January 1998, compared with 30 June 1995 in Spain and 1 January 1993 in the other Member States.

For more information, please contact
Konstantinos Tomaras
DG XV/B-2
TEL: (+32 2) 296 42 75
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B2@dg15.cec.be

La Cour de justice européenne a été saisie par la Commission à propos de violations des règles communautaires imposant l'ouverture et la mise en concurrence des marchés publics en France et en Italie. Il s'agit d'une infraction concernant les logements sociaux en France et d'un problème relatif au système informatique intégré de la Comptabilité générale de l'Etat en Italie. La Commission a également décidé d'adresser un avis motivé à l'Italie pour une infraction concernant le matériel hospitalier et radiographique et aux Pays-Bas à propos des rails de sécurité pour les routes. Ces cas résultent de plaintes adressées à la Commission par des entreprises lésées par des décisions d'attribution de ces marchés.

Logements sociaux en France

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice parce que plusieurs organismes français de logements sociaux ont lancé une série d'appels d'offres relatifs à des travaux de construction sans les publier au préalable au Journal Officiel CE, comme prévu par la Directive «marchés publics de travaux» (93/37/CEE). La Commission, se basant sur la notion d'organisme public développée dans la jurisprudence de la Cour, considère que ces organismes sont des pouvoirs adjudicataires au sens de la Directive susmentionnée et qu'ils sont par conséquent soumis à ses règles, notamment en matière de publicité.

Comptabilité générale de l'Etat italien

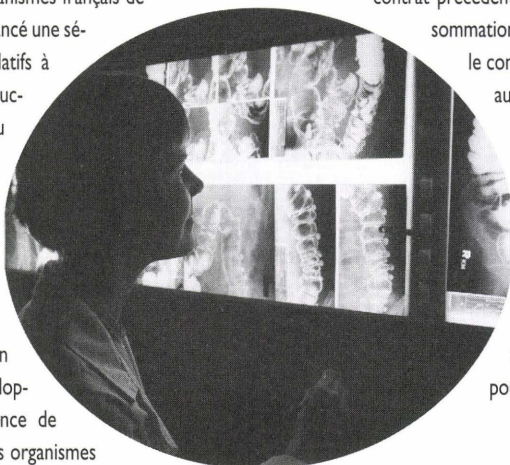
A l'encontre de la République italienne, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice pour violation des dispositions de la Directive «marchés publics de services» (92/50/CEE) et en particulier de son article 11. Le manquement résulte du fait que les contrats pour la maintenance, la gestion et le développement du système informatique intégré de la Comptabilité générale de l'Etat/Ministère du Trésor ("Ragioneria Generale dello Stato") et de la Cour des comptes, conclus originellement en 1987 et 1988, ont été reconduits à plusieurs reprises avec la même société, sans appel à la concurrence. L'adoption du décret législatif n°414 du 19 novembre 1997 a autorisé le recours au gré à gré pour une période ultérieure de dix-huit mois. Les

circonstances prévues par la Directive 92/50/CEE, qui seules justifient le recours à la procédure négociée, n'étaient toutefois pas présentes et la réponse des autorités italiennes à l'avis motivé du 11 juin 1998 n'a été jugée pas satisfaisante.

Matériel hospitalier en Italie

Avis motivé à l'égard de la République italienne pour violation des dispositions de la Directive «marchés publics de fournitures» (93/36/CEE). Ce cas concerne le contrat lancé par un hôpital de Rome («Compleso ospedaliero San Filippo Neri») pour la fourniture de sutures stériles pour chambres opératoires, de matériel radiographique et de liquides de développement. Le marché a été passé par procédure restreinte accélérée sans que les conditions prévues par la Directive soient remplies. En effet, l'approvisionnement de ces produits aurait pu avoir lieu tout simplement en lançant la procédure bien avant l'échéance du contrat précédent, sur la base des con-

sommations prévisibles. De plus, le contrat précédent avait lui aussi fait l'objet d'une procédure d'infraction. Il avait, en effet, été conclu suite à une procédure négociée en violation de la Directive 93/36/CEE et son exécution n'aurait pas dû être poursuivie jusqu'à la fin.



Rails de sécurité routiers aux Pays-Bas

Avis motivé aux Pays-Bas pour mauvaise application des Directives «marchés publics relatives aux fournitures» (93/36/CEE) et aux «marchés de travaux» (93/37/CEE) dans une affaire concernant l'achat de rails de sécurité pour équiper le réseau routier. La Commission considère qu'il y a également infraction des règles du Traité CE concernant les obstacles à la libre circulation des marchandises (article 30). L'avis motivé porte sur les méthodes d'achat de barrières de sécurité du département ministériel responsable de l'entretien des routes. Celui-ci s'approvisionne auprès d'un seul fournisseur, sans faire appel à la concurrence en publiant des avis au Journal Officiel CE. De même, ce fournisseur a l'exclusivité de l'approvisionnement en barrières de sécurité dans le cadre des marchés de travaux passés par le département ministériel.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter :
pour le cas français,
Aldric Leborgne
DG XV/B-1
TEL: (+32 2) 296 32 41
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B1@dg15.cec.be

pour les cas italiens,
Paola Zanetti
DG XV/B-2
TEL: (+32 2) 296 27 38
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B2@dg15.cec.be

pour le cas néerlandais,
Marianne Muller
DG XV/B-3
TEL: (+32 2) 295 49 04
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B3@dg15.cec.be

Consultation sur les concessions

Avant l'adoption d'une Communication interprétative

La Commission européenne a décidé de lancer une consultation sur l'application des règles du Marché unique à certaines formes de partenariat entre des entités publiques et le secteur privé, et en particulier les concessions. Cette consultation est basée sur un projet de Communication interprétative destiné clarifier l'application des principes du Traité CE, ainsi que des Directives marchés publics, aux contrats de concession ou similaires. Suite à la consultation de tous les milieux intéressés, qui prendra fin au mois de mai 1999, la Commission adoptera la Communication interprétative dans sa version définitive.

«La coopération entre le secteur public et le secteur privé se développe de plus en plus dans tous les Etats membres, car elle peut représenter une réponse très efficace aux besoins d'investissement public. Toutefois, il est essentiel d'assurer un cadre transparent et ouvert à la concurrence» a commenté le Commissaire Mario Monti. Les concessions et autre formes

de coopération public-privé représentent des enjeux économiques considérables, dont le montant s'approche de celui des marchés publics traditionnels (11% du PIB de l'Union). Il convient d'examiner dans quelle mesure les entreprises communautaires peuvent bénéficier d'un libre accès à ces formes de contrats et de garantir que le droit communautaire soit pleinement respecté.

Le projet de Communication interprétative soumis à la consultation s'articule en deux parties : il définit tout d'abord la problématique générale des concessions et formes analogues ; il traite ensuite du régime applicable.

Définition de concession

L'appel des autorités publiques au secteur privé se manifeste dans les Etats membres selon des modalités différentes. Cependant, le critère de l'exploitation constitue la caractéristique essentielle pour déterminer si l'on est en présence d'une concession ou d'une forme analogue de partenariat public-privé. Sont visés par le projet, les actes, unilatéraux ou contractuels, par lesquels une autorité publique confie à

un tiers la gestion totale ou partielle de services qui relèvent normalement de sa responsabilité, et pour lesquels ce tiers assume une partie significative du risque d'exploitation. Ces services constituent des prestations d'activités économiques (par exemple exploitation d'autoroutes ou fourniture d'eau). Par contre, ne sont pas visés les actes par lesquels une autorité publique confie à des tiers la gestion de services participant à l'autorité publique (par exemple, dans certains Etats membres, les services de notaires) ou par lesquels il confère une habilitation ou octroie une autorisation à l'exercice d'une activité économique (par exemple, l'ouverture de pharmacies ou de pompes à essence).

Régime applicable aux concessions

Au-delà des différences de définition, tant les marchés publics que les concessions et formes analogues de partenariat public-privé, ont pour objet des prestations d'activités économiques. Ils sont dès lors soumis aux mêmes règles du Traité CE et aux principes dégagés par la jurisprudence de la Cour. Il s'agit en particulier de la non-discrimination en raison de la nationalité, de la libre prestation de services, de la liberté d'établissement, de la transparence, de la reconnaissance mutuelle et du principe de proportionnalité.

Le principe d'égalité de traitement, qui figure également parmi les principes généraux, implique que les règles du jeu doivent être connues de tous les soumissionnaires et doivent s'appliquer à tous de la même manière. Quant à la transparence, il existe des règles ou des pratiques administratives suivies dans la quasi-totalité des Etats membres prévoyant que l'intention de confier la gestion d'une activité économique à un tiers doit être rendue publique, selon des modalités appropriées laissées au choix des pouvoirs adjudicateurs. La Commission considère que dans de telles conditions la transparence est assurée.

Enfin, le principe de proportionnalité exige que toute mesure choisie par le pouvoir adjudicateur soit à la fois nécessaire et appropriée au regard du but recherché.

Le projet rappelle aussi les dispositions pertinentes des Directives et en particulier celle sur les marchés publics de travaux (Directive 93/37/CE). Il précise en outre que les concessions dans les secteurs spéciaux, par exemple dans le domaine de l'énergie et du transport, sont soumis aux mêmes règles que les autres concessions.

Cette Communication, publiée au Journal Officiel, est disponible sur le site Internet de la DG XV: <http://europa.eu.int/comm/dg15>

IN BRIEF

Reasoned opinion to Italy concerning Bologna station design

The European Commission sent a reasoned opinion to Italy about a possible violation of Single Market rules requiring public procurement contracts to be awarded under transparent, open and competitive conditions. The reasoned opinion concerns the conditions under which the contract for the design of a new railway station in Bologna was attributed.

In the Commission's opinion, "Metropolis S.p.A.", a company wholly-owned by the national railway company ("Ferrovie dello Stato S.p.A."), failed to respect the requirements of the Directive on procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and telecommunications sectors (93/38/EEC) when it awarded a series of contracts for the architectural design the main station and the station for high speed trains of Bologna. In particular, the contracts were awarded directly without following the procedure laid down by the Directive for inviting competitive bids. The Italian authorities' response to the letter of formal notice sent in June 1998 was not satisfactory. In the absence of a response from the Italian authorities to the reasoned opinion within two months of receipt, the Commission could decide to refer the matter to the European Court of Justice.

For more information, please contact
Ugo Bassi
DG XV/ B-2
TEL: (+32 2) 295 31 18
FAX: (+32 2) 295 01 27
E-mail: B2@dg15.cec.be



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Pierre Delsaux
DG XV/B-4
TEL: (+32 2) 296 54 72
FAX: (+32 2) 299 30 49
E-mail: B4@dg15.cec.be

Alternative ways of solving problems on public procurement

Pilot Project on "independent" authorities

IN BRIEF

Common Procurement Vocabulary (CPV)

The Commission's Recommendation of 3rd September 1996, relating to the use of the common procurement vocabulary (CPV) for public contracts, called upon public authorities and economic operators to use the CPV when drafting public procurement notices transmitted for publication in the Official Journal.

Since the 1st of January, a new version of the CPV has been used. It represents a more flexible tool, better adapted to the requirements of contracting entities, candidates or tenderers for public contracts and the EU publication office. It also makes easier to standardise the information describing the object of the contracts and thus improves the transparency and effectiveness of public contracts within the European Union.

CPV is an integrated part of the SIMAP on-line Internet notification system. A search tool is also available.

All language versions of the Common Procurement Vocabulary can be found on SIMAP's homepage (<http://simap.eu.int>), along with the correspondence tables with the previous CPV version and other nomenclatures. Procurement entities and economic operators are invited to make proposals to the Commission to further improve CPV.

For more information, please contact
José Izquierdo Jerez
DG XV/ B-4
TEL: (+32 2) 295 19 65
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: simap@dg15.cec.be

Public procurement is one of the key areas of the Single market where the full benefits have not yet met the initial expectations and potentials. One of the ways to ensure that public procurement achieves its objectives is to improve and monitor the implementation and application of the rules. Following a Danish suggestion, six countries (Denmark, Germany, Italy, Spain, the United Kingdom and the Netherlands) have decided to launch a Pilot Project in the procurement area, which is strongly supported by the Commission. The purpose is to test alternative ways of solving problems thus contributing to the achievement of a genuinely open European procurement market.

In its Green Paper on Public Procurement in the European Union (see SMN 6), the European Commission launched the suggestion that Member States set up an individual authority or designate an existing authority to supervise that full and effective application of the EU procurement rules is made in the respective countries. Member States were invited to run a pilot project to test the feasibility of this concept.

In its Communication on Public Procurement (see SMN 12), the Commission furthermore encourages that such authorities be set up, in order to serve as contact points and used for settling disputes in the public procurement field in a rapid, informal way. It is mentioned that the Pilot Project suggested by

Denmark – being hitherto the only concrete initiative taking up the idea launched – could further enhance the positive effects expected by enabling a rapid, informal and adequate way of solving problems.

After some initial soundings among Member States on 10 December 1998, representatives from six countries (Denmark, Germany, Italy, Spain, the United Kingdom and the Netherlands) decided to launch a pilot project in the procurement area. A steering group has been appointed for the project, in which the Commission participates as an observer. The purpose of this project is to test alternative ways of solving problems. This is done through the designation of one or more appropriate authorities/bodies, which can be an existing body or authority, in the participating Member States to act as contact points and set up a network between them. The participation bodies and authorities do not necessarily have to be independent and none of them is in fact genuinely independent. It was furthermore decided that these contact points will cooperate with a view to ensuring effective solutions to cross-border problems on the basis of guidelines which have been approved by the participating Member States.

In addition to the previously existing possibilities and a range of mostly more formal means to redress situations in which problems have arisen, interested parties can now also opt for the use of a more informal way of trying to solve their problems by addressing these contact points.

More detailed information on the pilot project can be found on the SIMAP website:
<http://simap.eu.int>

For more information, please contact
Sjoerd Feenstra
DG XV/B-4
TEL: (+32 2) 295 44 87
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B4@dg15.cec.be

Electronic procurement - An exciting challenge for 2003

Since 1st January 1999, within the SIMAP project, the Commission has provided the possibility to all contracting entities to prepare and submit electronically their notices for publication in the Official Journal and encourages via the "purchaser profile" the publication on the Internet of all tender documents.

At the same time the Commission is preparing amendments to adapt the existing legal framework towards the information age. A first draft of this proposal has been presented to the public procurement Advisory Committee members.

The principal points of this proposal are:

- recognition of the means of electronic transmissions and the introduction of specific solutions (such as the presentation of the certificates meeting the qualitative selection criteria);
- deletion of references to obsolete means of communication (telex and telegrams);

- reduction of the time limits in procedures using electronic means;
- co-ordination with work on electronic commerce.

In parallel the Commission, encouraged by the Member States to use its delegated powers to adopt the standards forms and to use the Common Procurement Vocabulary (CPV), is preparing a draft Commission Directive on these points. This Directive will replace the annexes of the public procurement Directives which contain the model notices with the "standard forms" and will replace the references to the different nomenclatures mentioned in the Directives (CPA, NACE) by the CPV.

These measures will prepare the Union to meet the exciting challenge of electronic commerce, with an ambitious target: 25% of all procurement transactions should take place using electronic means by the year 2003.

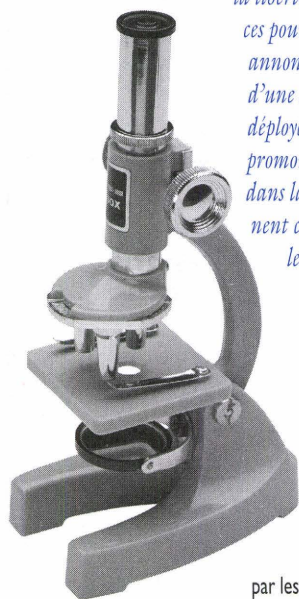
Further information is easily available through the SIMAP website:
<http://simap.eu.int>

For more information, please contact
Paraskevi Michou
DG XV/B-4
TEL: (+32 2) 295 34 37
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B4@dg15.cec.be

Comment améliorer le système des brevets ?

La Commission annonce des mesures concrètes

La Commission européenne vient d'annoncer une série de mesures concrètes destinées à améliorer le système des brevets dans l'Union européenne. Parmi ces mesures figurent une proposition de Règlement visant à créer un brevet communautaire unitaire valable sur tout le territoire de la Communauté ainsi qu'une proposition de Directive destinée à harmoniser les conditions de brevetabilité des programmes d'ordinateur. Une Communication interprétative concernant la liberté d'établissement et de prestation de services pour les agents en brevets est également annoncée. De même, il est prévu le lancement d'une action pilote en vue de soutenir les efforts déployés par les offices nationaux de brevets pour promouvoir l'innovation. Les mesures présentées dans la Communication de la Commission tiennent compte des résultats des consultations avec le Parlement européen et un grand nombre de milieux intéressés, qui ont suivi la publication, en juin 1997, du Livre vert sur les brevets (voir SMN n°8).



«Nous avons fait de la création d'un brevet unitaire valable dans la totalité du Marché unique une priorité politique» a déclaré le Commissaire Mario Monti, «conformément aux revendications clairement exprimées par les utilisateurs et le Parlement européen en faveur d'une protection appropriée accessible à un coût abordable et garantissant une sécurité juridique optimale. D'autres mesures complémentaires seront prises pour améliorer sensiblement le système communautaire des brevets au profit des entreprises européennes innovantes».

Actions prioritaires

Les consultations ont permis de définir les actions prioritaires dont la Communication dresse la liste suivante:

- Proposition de Règlement visant à créer un brevet communautaire qui, à partir d'une seule demande, sera valable, avec effet immédiat, sur tout le territoire de la Communauté. Ce système coexistera avec les brevets délivrés par les offices nationaux et l'Office européen des brevets, offrant ainsi aux entreprises innovantes plusieurs possibilités en matière de protection.

La proposition, présentée au cours de 1999, reflétera la nécessité clairement exprimée au cours des consultations sur le Livre vert de disposer d'un brevet communautaire unitaire valable sur l'ensemble du territoire de l'Union.

- La Commission va également préparer une proposition de Directive visant à harmoniser les conditions de brevetabilité des inventions liées aux programmes d'ordinateur.

Cette proposition, qui devrait être présentée avant l'été 1999, aura pour effet d'harmoniser les législations et les pratiques nationales afin de garantir aux entreprises de logiciels innovantes l'obtention d'une protection efficace dans tous les Etats membres. Celle-ci n'est actuellement pas possible en raison des divergences d'approche dans les différents Etats membres.

- La Commission publiera une Communication interprétative définissant plus clairement comment les agents en brevets peuvent tirer profit des dispositions du Traité CE sur la liberté d'établissement et de prestation de services dans l'ensemble de l'Union européenne.

- Lancement d'une action pilote en vue de soutenir les efforts déployés par les offices nationaux de brevets pour promouvoir l'innovation. Cette action sera intégrée au cinquième programme-cadre de la Commission sur la recherche et le développement.

A plus long terme

La Communication esquisse également une série d'actions à engager à plus long terme.

- Des propositions visant à harmoniser la portée des exceptions (à des fins non commerciales par exemple) aux droits conférés par les brevets dans certains secteurs (comme la pharmacie).

- Des mesures relatives au brevet européen: lancer la procédure d'adhésion de la Communauté à la Convention de Munich; soutenir des propositions de réduction des taxes; œuvrer à une diminution des coûts de traduction des brevets européens; enfin, encourager les Etats membres à engager la révision de la Convention de Munich, en vue de l'adapter aux évolutions technologiques (par exemple dans le domaine des programmes d'ordinateur ou des inventions biotechnologiques).

- La publication d'une Communication de la Commission sur la manière d'améliorer la diffusion de l'information sur le droit des brevets auprès des inventeurs, des chercheurs et des petites et moyennes entreprises.

- Le lancement d'une étude sur les inventions d'employés en vue notamment de déterminer si les clauses des contrats de travail peuvent faire obstacle à l'innovation et de suggérer des procédures arbitrales appropriées pour régler les conflits. Dans ce domaine toutefois, la législation ne devrait pas être harmonisée au niveau communautaire.

- L'organisation d'une conférence européenne autour de la question de l'assurance "protection juridique" en matière de litiges liés aux brevets.

Le texte intégral de la Communication peut être consulté sur le site Internet de la DG XV: <http://europa.eu.int/comm/dg15>

IN BRIEF

Copyright: infringement procedures against Ireland and Portugal

The Commission has decided to send reasoned opinions to Ireland and Portugal for failure to adhere to international conventions concerning copyright and related rights. Contracting Parties to the Agreement on the European Economic Area Agreement (i.e. all EU Member States and Iceland, Norway and Liechtenstein) undertook to adhere before 1 January 1995 to inter alia the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (Paris Act, 1971) and the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (Rome Convention, 1961). However, Ireland has not yet adhered to the Paris Act and Portugal has still not acceded to the Rome Convention. Should the Member States concerned not respond within two months of receipt of the reasoned opinions, the Commission may decide to refer the cases to the European Court of Justice.

For more information, please contact
Jens Gaster
DG XV/E-3
TEL: (+32 2) 296 19 73
FAX: (+32 2) 299 30 51
E-mail: E3@dg15.cec.be

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Pascal Leardini
DG XV/E-2
TEL: (+32 2) 296 13 06
FAX: (+32 2) 299 31 04
E-mail: E2@dg15.cec.be
ou

Dominique Vanderghyest
DG XV/E-2
TEL: (+32 2) 295 69 23
FAX: (+32 2) 299 31 04
E-mail: E2@dg15.cec.be

DG XV upgrades its website

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Web-Seite der GD XV verbessert

Wir haben die Web-Seite der GD XV, auf die inzwischen fast 500.000 mal pro Monat zugegriffen wird, wesentlich verbessert. Dabei wurde das Layout stark vereinfacht, um die angebotene Information noch leichter zugänglich zu machen. Die neue Aufmachung ist seit März "im Netz" und bietet eine Reihe zusätzlicher Vorteile:

- "Single Market News" ist jetzt in einem leicht ladbaren Format online verfügbar,
- die Web-Seite wurde durch einen alphabetischen Index und eine thematische Gliederung (Site Map) ergänzt,
- von jeder Seite (z.B. unter "Neues vom Binnenmarkt") kann nun direkt auf jede beliebige Rubrik (z.B. "Finanzdienstleistungen") zugegriffen werden,
- Sie können jetzt auf jeder Seite zwischen den angebotenen Navigationssprachen (Deutsch, Englisch und Französisch) wählen,
- selbst bei Verwendung älterer Navigationssoftware (z.B. Netscape 1.0 u.ä.) kann auf sämtliche Layout-Bestandteile zugegriffen werden.

For more information,
please contact
Martin Heller
DG XV/A-1
TEL: (+32 2) 299 47 27
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: Al@dg15.cec.be

DG XV upgrades its website

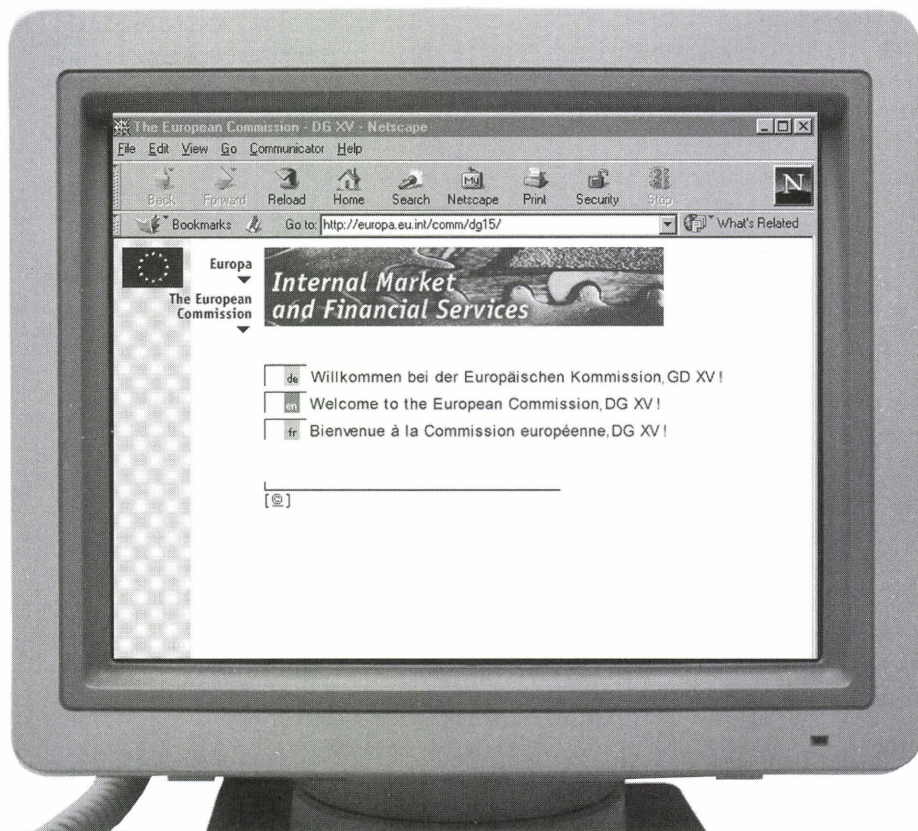
We have substantially improved DG XV's website, which now attracts almost 500,000 hits per month. The overall design of the site has been streamlined, making information more easily accessible. The new setup is "up and running" since March, thus providing a number of additional features:

- "Single Market News" is now available on-line in an easy-to-use format
- an alphabetical index and a thematic site map have been added
- every thematic section (e.g. "Financial Services") can now be accessed directly from any file presented on the site (e.g. under "Update on the Single Market")
- you can now switch between the navigation languages (English, French and German) from any file presented on the site
- even when using older browsers (e.g. Netscape 1.0 and similar software) every feature of the site can now be accessed.

La DG XV améliore son site Internet

Nous avons amélioré le site Internet de la DG XV qui est consulté près de 500.000 fois par mois. La conception globale du site a été simplifiée, rendant les informations plus facilement accessibles. La nouvelle installation est opérationnelle depuis le mois de mars, fournissant un certain nombre d'avantages supplémentaires:

- "Single Market News" est à présent disponible en ligne dans un format facile à utiliser,
- un indice alphabétique et une carte thématique (site map) ont été ajoutés,
- chaque section thématique (par exemple les "services financiers") est désormais accessible à partir de n'importe quel fichier présenté sur le site (par exemple sous l'intitulé "Actualité du Marché unique"),
- vous pouvez maintenant commuter entre les langues de navigation (français, anglais et allemand) depuis n'importe quel fichier présenté sur le site,
- même en utilisant d'anciens logiciels (par exemple Netscape 1.0) tous les éléments de mise en page sont à présent parfaitement lisibles.



For free and in eleven languages:

<http://europa.eu.int/business>

Overview and search for any EU related subject

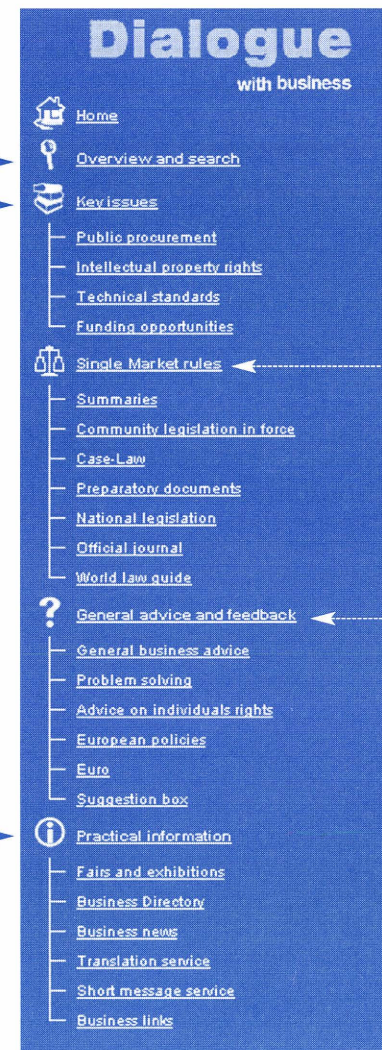
An overview facility that allows businesses to find out about Community policies which affect their business and a search facility in case people cannot find the information they want. A search can be made for any European topic alphabetically, by subject or by simply keying in any term on the website and on several European servers - available in 11 languages.

In-depth information and tailored advice on key issues

At present four issues are covered: technical harmonisation, EU funding opportunities, public procurement and intellectual property rights. In depth information is given in eleven languages based on links to European and national information resources such as standardisation bodies and industrial property offices. For public procurement, this includes a free access to Tenders Electronic Daily (TED), a database with European public procurement opportunities. As national websites often exist only in the official language of the respective country, the basic information is available in 11 languages to allow businesses without special languages skills to access it. Moreover, businesses can obtain an instant translation of national websites by using the free translation service (see [practical information](#) - Translation service). Detailed information on the key issues is complemented by advice from specialised groups of Euro Info Centres (EICs).

Practical information which is of general interest to business. This includes:

- Information about trade shows (organiser, exhibitor or product) via **Fairsworldwide**, the largest database for trade fairs and catalogue service on the Internet.
- **EUROPAGES**, a business directory with more 500,000 companies listed by product, service or activity
- **business news** (free access to wide variety of newspapers and the Commission's news service "Rapid")
- a **free translation service** (free machine translation - often useful, sometimes funny - from Alta Vista's translation engine powered by Systran and access to Eurodictautom for translating to and from eleven European languages)
- a **short message service from MTN** (you can send and receive short text messages on almost any mobile phone in the world. In effect, it does for the cellular network what e-mail does for the Internet).
- A collection of **business links** to other services of general interest to business (travel, weather, news)



Detailed information about Community policies and Single Market rules that affect business

Companies can learn about new Commission initiatives, access preparatory documents such as Green and White papers, or search for EU legislation, case law or national implementing measures. All available information on EU regulations and policies is accessible in 11 languages. However, national legislation often exists only in the official language of the respective country and is not always free. This section also contains a link to a handy guide with legislation in over 40 countries (world law guide)

Immediate access to a number databases and free advice services on a wide variety of topics at European, national, regional and local level and feedback. The following services are included:

- Business advice is provided via a direct electronic link to more than **230 Euro Info Centres**. It enables businesses to post their request in their language to the nearest EIC.
- **Problem solving**: Businesses can seek assistance, free of charge, from the national **"Contact Points for Business"** (as notified under the Single Market Action Plan) when they encounter obstacles within a Member State, in particular for Single Market problems capable of being resolved by administrative cooperation between Member States.
- Advice on individual rights is available from the **Citizens Signpost Service**, an integrated part of the Dialogue with Citizen and Business programme. Businesses can in particular seek further assistance on how to resolve a practical problem concerning the rights of individuals (eg. employees and their families) to live, work and provide services in the European Union. This section gives also access to the Dialogue with Citizens website and the SCAD - Guide on free movement in practice.
- For general information about the European Union people can access the EUROPA server or ask a questions to the **Europa "mailbox"**, an existing Commission service which is available on-line to the public (including businesses) for questions about general EU issues.
- For more information and advice about the businesses can click on **EURO services** and choose one of the national information and advice services. Immediate information can also be obtained from Quest a extensive database on the Euro in 11 languages.
- A **suggestion box** which allows business to send suggestions and comments to the Commission. This will help the Commission to improve this website.

SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS

Single Market News is published five times per year.
It is available free of charge by returning the form to the following address:

Single Market News est publié cinq fois par an. Vous pouvez le recevoir gratuitement
en renvoyant le talon à l'adresse suivante:

Single Market News erscheint fünfmal jährlich. Für ein kostenfreies Abonnement senden Sie
bitte den Coupon an folgende Adresse:

Marisa Banasiak
DG XV/A-1
European Commission/Commission européenne/Europäische Kommission
Rue de la Loi 200
(C107 5/53)
B-1049 Bruxelles
Fax: +32 2 296 09 50
E-mail: AI@dg15.cec.be

ORGANISATION _____

ADDRESS/ADRESSE _____

PHONE/TELEPHONE/TELEFON _____

FAX _____

E-MAIL _____

SECTOR(S) OF ACTIVITY/SECTEUR(S) D'ACTIVITE/ARBEITSBEREICH(E) _____

CONTACT PERSON (name, first name, title)
PERSONNE DE CONTACT (nom, prénom, titre)
ANSPRECHPARTNER (Name, Vorname, Titel)



SMN 16

For further information:
Pour plus d'informations:
Weitere Informationen:

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Single Market news

Editeur responsable:

Jacqueline Minor
DG XV/A-1
Commission européenne
200, Rue de la Loi
B-1049 Bruxelles
Tél.: (+32 2)295 72 26
Fax: (+32 2)296 09 50

Rédaction:

Mireille Andries
Tél.: (+32 2)296 73 11
Fax: (+32 2)296 09 50

Martin Heller

Tél.: (+32 2)299 47 27
Fax: (+32 2)296 09 50

Abonnements:

Marisa Banasiak
Fax: (+32 2)296 09 50

Imprimerie:

die Keure - Brugge

Publication gratuite

Périodique 5 fois / an
Bureau de dépôt
8000 Brugge 1

Reproduction is authorised, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Nachdruck, ausgenommen zu kommerziellen Zwecken, mit Quellenangabe gestattet.

The contract for the design, printing and distribution of Single Market News was subject to competitive procurement procedures in line with EC Directives to ensure value for money.